

шри шри гуру-гауранга джаятах

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур

Шри Према-сампукт



Ларец сокровищ чистой, трансцендентной любви

перевод и комментарий
Шри Шримад Бхактиведанты Нараяны
Госвами Махараджа

Санкт-Петербург

2009

УДК 233
ББК 86.33
В55ча

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур

В55ча «Шри Према-сампут». – Санкт-Петербург, 2009. – 104 стр.

Дорогие читатели! Мы рады представить вам «Шри Према-сампут» – книгу, написанную на санскрите великим *ачарьей* Гаудия-вайшнавов Шрилой Вишванатхой Чакраварти Тхакуром и переведенную на хинди возвышенным *расика-вайшнавом* Шри Шримад Бхактиведантой Нараяной Госвами Махараджем.

Сампута означает место, где драгоценные камни и другие сокровища тщательно скрыты от людского взора. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур раскрыл *унната-удджвала прему* сердца Шри-матери Радхики, подобного ларцу с сокровищами, и сохранил ее в шкатулке, представляющей собой эту книгу. Поэтому ее название «Шри Према-сампут». Мы надеемся, что, несмотря на несовершенство нашего перевода, вы сможете получить наслаждение от чтения этой книги.

УДК 233
ББК 86.33

Мы искренне благодарим Садджана прабху, Индупати прабху и Махеша пандита прабху из Уфы и других преданных за помощь в издании этой книги.

© Svami B.V. Narayan, 2009
© Gaudiya Vedanta Publications, 2009
© А.Я.Громов, текст, 2009
© Нанди-мукхи даси, рисунки, 2009

Посвящается моему святому учителю

*íṛī gaṇḍīya-vedānta-ācārya-keśarī nitīya-līlā-praviṣṭa
om viṣṇupāda aṣṭottara-īata íṛī íṛīmad*

Бхакти Прагьяне Кешаве Госвами Махараджу

лучшему в десятом поколении
учителей в *бхагават-парампаре*, берущей начало от
Шри Кришны Чайтаньи Махапрабху,
основателю Шри Гаудия Веданта Самити
и ее отделений по всему миру



ПРЕДИСЛОВИЕ

(к изданию на хинди)

Я бесконечно счастлив представить вниманию искреннего читателя изданную на хинди книгу «Шри Према-сампут». Она написана одним из самых возвышенных наставников, жемчужиной Шри Гаудия-вайшнава-ачарий, Шрилой Вишванатхой Чакраварти Тхакуром. Язык этой несравненной, искусно составленной прозаической поэмы прост и наполнен глубоким смыслом.

Однажды Шри Кришна в одеждах небесной девы предстал пред взором Шримати Радхики, храня полное молчание. От одного только вида столь прекрасной божественной незнакомки сердце Шри Радхи наполнилось блаженством, и в нем возникло непреодолимое желание подружиться с ней. Радхика задала девушке несколько вопросов, но в ответ не услышала ни слова.

Подумав, что прекрасной гостье нездоровится, и потому она не хочет говорить, Шри Радха вновь и вновь пыталась выяснить причину ее молчания, и та, наконец, заговорила: «Услышав о Твоей славе, я низошла с райских планет на Землю, чтобы встретиться с Тобой. Я увидела, как во Вриндаване на Вамшивате Шри Кришна совершал *раса-лилу*. Когда, по какой-то причине Ты покинула это место и скрылась лесу, Шри Кришна, оставив всех остальных *гопи*, последовал за Тобой. Проведя с Тобой некоторое время, Он исчез, бросив

Тебя в лесу одну, и Ты стала горестно плакать. Увидев, как Ты страдаешь, я очень разгневалась на Кришну. Именно по этой причине я сейчас здесь». Затем Шри Кришна в образе небесной девы принялся описывать Свои же многочисленные недостатки.

Небесная дева сказала: «Это правда, что Шри Кришна обладает многими прекрасными качествами, но есть один недостаток, который сводит на нет все Его достоинства. Ты, Шри Радха, ради любви к Кришне пренебрегла наставлениями старших и оставила все: отца, мать, брата, подруг, мужа, общество, самообладание. Однако Он обошелся с Тобой так жестоко, исчезнув и оставив Тебя одну. Невозможно понять, как Он мог так поступить. По-моему, Тебе следует забыть Свою любовь к Нему, иначе Ты будешь страдать всю жизнь».

Эти слова побудили Шримати Радхику объяснить небесной красавице природу *премы*. Ее объяснения и легли в основу книги «Према-сампут».

Сампута означает место, где драгоценные камни и другие сокровища тщательно скрыты от людского взора. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур раскрыл *унната-удджвала-расу* сердца Шримати Радхики, подобного ларцу с сокровищами, и сохранил ее в шкатулке, представляющей собой эту книгу. Поэтому ее название «Шри Према-сампут».

Шри Радха описывает Свою *прему* в следующих стихах (тексты 108 и 109):

*э́кātманī́ха расаṅṁ́рṇатаме́ 'тīагā́дхе
э́кāсуаṅ́гратхита́м э́ва танудва́йаṁ нау
ка́сиймī́чидекасарасī́ва чакāсадека-
нāлоттхамаб́джайугала́м кхалу́ нīлапī́там*

*ī́ат снехаṅṁ́рабхрта́бхā́джана́рā́джита́ика-
ва́рттī́аграварттī́ама́ладī́пайуга́м чакā́сти
та́ччетарета́ратамо́ 'нануда́т парокша́-
ма́нанда́йедакхила́па́рийвага́тā́х са́да́лī́х*

Тела Шри Радхи и Шри Кришны отделены друг от друга, но Их природа (*сварупа*) едина. Природа Шри Кришны – блаженство (*ананда*), а природа Шри Радхи – дарующая наслаждение (*хладини*). Согласно Ведам энергия (*шакти*) и ее обладатель (*шактиман*) неотличны: *шакти-шактиматорабхедах*. Хотя и нет различия между личностью (*сварупой*) и ее энергией (*шакти*), ради наслаждения играми они проявляют индивидуальные черты и кажутся различными.

Очерк жизни Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур родился в брахманской семье в Радхадеше, одной из провинций Надии, в Западной Бенгалии. Его звали Хари-валлабха, а двух его старших братьев – Рамабхадра и Рагхунатха. В детстве он изучал грамматику санскрита в селении Деваграм, затем отправился в селение Шаядабад (провинция Муршидабад), где в доме своего гуру изучал *бхакти-шастры*. Там же, в Шаядабаде, все еще продолжая учиться, он написал три книги: «Бхакти-расамрита-синдху-бинду», «Удджвала-ниламаникирана» и «Бхагаватамрита-кана». Спустя некоторое время он отрекся от семейной жизни и поселился во Вриндаване, где написал много книг, а также комментариев к произведениям других возвышенных вайшнавов.

После ухода в *апраката-лилу* Шримана Махапрабху и Его вечных спутников, которые жили во Врадже, поток *иуддха-бхакти* продолжал течь благодаря трем великим душам: Шринивасу Ачарье, Нароттаме Тхакуру и Шьямананде Прабху. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур был четвертым в ученической преемственности, идущей от Шрилы Нароттамы Тхакура.

У Шрилы Нароттамы Тхакура Махашаи был ученик по имени Шри Ганга-Нараяна Чакраварти Махашая. Он жил в Балучара-Гамбхиле провинции Муршидабад. У него не было сыновей, а лишь одна дочь по имени Вишнуприя. Имя другого ученика Шрилы Нароттамы Тхакура, который принадлежал к брахманской общине из Варендры, селения в Западной Бенгалии, было Рамакришна Бхаттачарья. Младшего сына Рамакришны Бхаттачарьи звали Кришна-чаран. Шри Ганга-Нараяна усыновил Кришна-чарана. Учеником Шри Кришна-чараны был Радха-рамана Чакраварти, который и стал духовным учителем Вишванатхи Чакраварти Тхакура.

В «Сарартха-даршини», своем комментарии к «Шримад-Бхагаватам», Вишванатха Чакраварти Тхакур перед «Раса-панчадхьяей» – пятью главами, описывающими *раса-лилу* Шри Кришны, написал такой стих:

*śrī-rāma-kṛiṣṇa-gaṅgā-čaraṇānṇatvā gurūnuru-premnaḥ
śrīla narottaṃa nāṭha śrī-gaurāṅga-prabhuṃ naumi*

В этой *шлоке* имя Шри Рама относится к Шри Радха-раману, духовному учителю Вишванатхи Чакраварти Тхакура, а имя Кришна – к духовному учителю его гуру (*парама-гурудеву*), Шри Кришна-чарану. Ганга-чаран, в свою очередь, указывает на духовного учителя его *парама-гурудева* (*пара-*

пара-гурудева), Шри Ганга-чарану, а имя Нароттама – на духовного учителя его *паратпара-гурудева* (*парама-паратпара-гурудева*), Шрилу Нароттаму Тхакура. Наконец, слово *nāṭha* указывает на духовного учителя Шрилы Нароттамы Тхакура – Шри Локанатху Госвами. Таким образом, Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур приносит свои поклоны *гуру-парампаре* вплоть до Шримана Махапрабху.

Опровержение ложных философских доктрин

Хемалата Тхакурани, дочь Шриниваса Ачарьи, была великой и необычайно образованной вайшнави. Она изгнала из общины отклонившегося от принципов Гаудия-вайшнавизма ученика по имени Рупа Кавираджа, который с тех пор стал известен среди вайшнавов как *атибади* (представитель одной из неавторизованных общин *сахаджиев*). Рупа Кавираджа придумал собственную, противоречащую *сиддханте* Гаудия-вайшнавов философию, согласно которой только тот, кто ведет отреченный образ жизни, достоин выступать в роли *ачарьи*, а семейный человек не может быть духовным учителем. Он полностью отверг правила и предписания преданного служения (*видхи-марг*) и рьяно проповедовал спонтанную преданность (*рага-марг*). Рупа Кавираджа считал, что практиковать *рагануга-бхакти* необходимо только методом *смараны* (памятования), отказавшись от *ираваны* и *киртаны* (слушания и повторения).

К счастью, в то время жил Шрила Чакраварти Тхакур. В своем комментарии «Сарартха-даршини», объясняя Третью песнь «Шримад-Бхагаватам», он опровергает все эти ложные представления. По мнению Рупы Кавираджи те, кто принадлежат к преемственности учителей от Вирахадры, сына

Нитьянанды Прабху, а также потомки отвергнутых сыновей Адвайты Ачарьи, семейные люди, не должны принимать и носить титул Госвами. Однако это полностью расходится с мнением *ачарий*. Шри Чакраварти Тхакур отверг эту идею. Он доказал, что если потомок *ачарьи* является *грехастхой* и обладает необходимыми качествами, нет ничего предосудительного в том, что он действует как духовный учитель. Недостойные же потомки *ачарьи*, жадные до денег и последователей, не имеют права носить титул Госвами, поскольку это противоречит утверждениям *шастр*. И для того, чтобы преподать урок современным ему невежественным и недостойным потомкам *ачарий*, он не добавлял к своему имени титул Госвами, хотя и действовал как *ачарья*.

В старости Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур был так глубоко погружен в *бхаджан*, что редко пребывал во внешнем сознании. Тем временем в Джайпуре возник спор между Гаудия-вайшнавскими, отстаивающими теорию *паракия-бхавы* (любви вне брака) и представителями других вайшнавских *сампрадай* (ученических преемственностей), которые поддерживали теорию *свакиявады* (супружеской любви).

Оппоненты Гаудия-вайшнавов объявили Джая Сингху II, царю Джайпура, что поклонение Шри Говиндадеву вместе со Шримати Радхикой не находит подтверждения в *шастрах*. Они утверждали, что имя Шримати Радхики не упоминается ни в «Шримад-Бхагаватам», ни в «Вишну-пуране», что Она никогда не выходила замуж за Кришну по ведическим правилам и потому не была Его законной супругой. Кроме того, они считали, что Гаудия-вайшnavы не принадлежат ни к одной из признанных *сампрадай*.

Существует всего четыре вайшнавские ученические преемственности, передающие знание с незапамятных времен. Это Шри-сампрадая, Брахма-сампрадая, Рудра-сампрадая

и Санака-сампрадая (Кумара-сампрадая). В век Кали главными *ачарьями* этих *сампрадай* являются, соответственно, Шри Рамануджа, Шри Мадхва, Шри Вишнусвами и Шри Нимбадитья. Считалось, что поскольку Гаудия-вайшnavы не относятся ни к одной из этих *сампрадай*, их ученическая преемственность не может быть чистой. К тому же у Гаудия-вайшнавов не было своего комментария к «Брахма-сутре», поэтому их *сампрадаю* нельзя признать истинной.

Махараджа Джая Сингх знал, что самые выдающиеся Гаудия-вайшnavы-*ачарьи* Вриндавана – это последователи Шрилы Рупы Госвами, и потому пригласил их в Джайпур ответить на вызов вайшнавов Шри-сампрадаи. Шри Чакраварти Тхакур в то время был уже очень стар и, погруженный в трансцендентное блаженство, совершал непрерывный *бхаджан*. Поэтому он направил в Джайпур своего ученика, *ачарью* Гаудия-веданты, *маха-махопадхьяю* (величайшего среди великих учителей), *пандита-кула-мукуту* (лучшего из знатоков священных писаний) Шрипада Баладеву Видьябхушану вместе с другим своим учеником, Шри Кришнадевом, и попросил его выступить перед собранием вайшнавов.

К тому времени кастовые Госвами совсем забыли о своей принадлежности к Шри Мадхва-сампрадае. Они непочтительно относились к вайшнавскому толкованию Веданты и создавали множество беспокойств Гаудия-вайшnavам. Однако Шрила Баладева Видьябхушана своей неопровержимой логикой и неоспоримыми свидетельствами из *шастр* убедительно доказал, что Гаудия-сампрадая – это чистая вайшнавская *сампрадая*, которая принадлежит линии Мадхвы, и называется Шри Брахма-Мадхва-Гаудия-сампрадая; что этот факт признавали предшествующие *ачарьи*, такие, как Шрила Джива Госвами, Кави Карнапур и другие; и что Гаудия-вайшnavы считают «Шримад-Бхагаватам» исчерпы-

вающим комментарием к «Веданта-сутре», и потому не видят никакой необходимости в другом комментарии.

Что же касается имени Шримати Радхики, то оно упоминается в различных Пуранах. Она – олицетворенная энергия наслаждения (*хладини-шакти*) и вечная возлюбленная Шри Кришны. Во многих местах «Шримад-Бхагаватам», особенно в Десятой песни, где описываются *враджа-лилы*, говорится о Шримати Радхике, но в завуалированной форме. Только *расика-* и *бхавука-бхакты*, которые в совершенстве понимают смысл и выводы *шастр*, способны проникнуть в эту сокровенную тайну.

Так в Джайпуре Шри Баладева Видьябхушана опроверг все доводы, разрушил сомнения своих оппонентов и убедительно доказал, что Гаудия-вайшнавцы принадлежат к ученической преемственности, идущей от Мадхвы, и что поклонение Шри Радхе-Говинде является подлинным. На это было трудно что-то возразить. И все же, поскольку у Гаудия-вайшнавцев не было своего комментария к «Веданта-сутре», противоположная сторона не хотела признавать их как чистую вайшнавскую преемственность. Тогда Шри Баладева Видьябхушана написал знаменитую «Шри Говинда-бхашью», комментарий к «Брахма-сутре». Таким образом была признана истинность Шри Брахма-Мадхва-Гаудия-сампрадаи, и в храме Шри Говиндадева вновь стали поклоняться Шри Радхе-Говинде.

Несомненно, Шри Баладева Видьябхушана Прабху смог написать «Шри Говинда-бхашью» и доказать связь Гаудия-вайшнавцев с Мадхва-сампрадаей только по милости Шри Чакраварти Тхакура. Эта заслуга Шри Вишванатхи Чакраварти Тхакура перед нашей *сампрадаей* столь велика, что его имя навечно вписано золотыми буквами в историю Гаудия-вайшнавизма.

Установление идентичности *кама-гаятри*

В своей книге «Мантрартха-дипика» Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур описывает один поразительный случай. Однажды, читая «Шри Чайтанья-чаритамриту», он дошел до стиха, в котором объясняется смысл *кама-гаятри мантры*:

*кāма-гāйатрī-мантра-рūпа, хайа кришнера-сварūпа
сāрдха-чабхиша акшара тāра хайа
се акшара 'чандра' хайа, крише кари' удайа
три-джагад каилā кāма-майа*

«*Кама-гаятри мантра* неотлична от Шри Кришны. В этой царице *мантр* двадцать четыре с половиной слога, каждый из которых подобен полной луне. В этом собрании лун восходит луна Шри Кришны, наполняя все три мира *премой*» (ЧЧ.,М., 21.125).

Таким образом, в этом стихе утверждается, что *кама-гаятри мантра* состоит из двадцати четырех с половиной слогов. Однако, несмотря на долгие раздумья, Шри Вишванатха Чакраварти не мог определить, какой же слог *кама-гаятри* считается половиной слога. Он тщательно изучил книги по грамматике, Пураны, Тантры, а также *шастры*, описывающие театральное искусство (*натью*), стилистику (*аланкары*), и множество других книг, но нигде не нашел упоминания о половине слога. Во всех этих книгах говорилось лишь о гласных и согласных, которые составляют пятьдесят букв алфавита.

В книге по грамматике «Шри Харинамамрита-вьякарана», которую написал Шри Джива Госвами, в разделе, посвященном названиям различных групп гласных и согласных (*сангьяпада*), Шрила Вишванатха Чакраварти встретил все то же описание пятидесяти букв. Он изучил «Матрика-

ньясу» и другие книги, где рассказывается, как правильно располагать слоги (*матрика*), но о полуслоге не было даже упоминания. И в «Радхика-сахасра-нама-стотре» из «Брихан-нарадия-пураны» сказано, что одно из имен Вриндаванешвари Шримати Радхики – Пачашад-варна-рупини, «Та, чей образ соткан из пятидесяти букв».

В результате Шрила Вишванатха Чакраварти пришел еще в большее замешательство. Он задумался: мог ли Кавираджа Госвами ошибиться, когда писал этот стих? Нет, это невозможно! Ведь он знает все (*сарвагья*) и потому полностью свободен от материальных недостатков, таких, как склонность впасть в иллюзию, совершать ошибки и т. д. Однако, если половиной слога считать неполную букву *та* в конце *кама-гаятри мантры*, тогда получается, что Кришнадас Кавираджа Госвами в «Шри Чайтанья-чаритамрите» (Мадхья, 21.126 – 128) перепутал порядок слогов:

*сакхи хе! кришна-мукха—двиджа-рāджа-рāджа
кришна-вапу-симхāsане, васи' рāджиа-ийāsане,
каре сайнге чандрера самāджа
дуи гаңда сучиккаңа, джини' маңи-сударпаңа,
сеи дуи пūrңа-чандра джāни
лалāте аштамī-инду, тāхāте чандана-бинду,
сеи эка пūrңа-чандра мāни*

*кара-накха-чāндера тхāта, вамиий-упара каре нāта,
тāра гīта муралīра тāна
пада-накха-чандра-гаңа, тале каре нартана,
нūпурера дхвани йāра гāна*

В этих строках Шри Кришнадас Кавираджа Госвами говорит, что лицо Шри Кришны – первая полная луна. Две Его щеки – тоже полные луны. Точка, нанесенная сандаловой

пастой и украшающая верхнюю часть Его лба, – четвертая полная луна. А нижняя часть лба под этой точкой считается луной в *аштами* (8-го лунного дня), то есть половиной луны. Согласно этому описанию, половинным является пятый слог. Если неполную букву *та* в конце *мантры* принять за половину слога, тогда пятый слог не мог быть полуслогом.

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур оказался в трудном положении. Он подумал, что, если слоги *мантры* не откроют ему себя, Божество *мантры* не явится перед ним. А поскольку он не сможет лицезреть Божество *мантры*, которому он поклоняется, то лучше умереть.

С этими мыслями он отправился ночью на берег Радха-кунды, намереваясь расстаться с жизнью. Минула вторая *прахара* ночи (одна *прахара* длится 3 часа), он задремал, как вдруг ему во сне явилась Шри Вришабхану-нандини Шримати Радхики.

С большой любовью Она обратилась к нему:

– О Вишванатха! О Хари-валлабха! Не печалься! Все, что написал Шри Кришнадас Кавираджа, является непогрешимой истиной. По Моей милости он знает все Мои сокровенные чувства. Не сомневайся в его словах. *Кама-гаятри* – это *мантра*, предназначенная для поклонения Мне и Моему дорогому возлюбленному (*прана-валлабхе*). Мы являем Себя преданному в слогах этой *мантры*. Никто не способен постичь Нас без Моей милости. А полуслог описан в книге «Варна-гамабхасват». Только когда Шри Кришнадас Кавираджа обратился к ней, он разобрался, как составлена *кама-гаятри*. Изучи эту книгу и ты, и сделай это знание доступным всем, у кого есть вера.

Услышав наставления Самой Вришабхану-нандини Шримати Радхики, Вишванатха Чакраварти Тхакур тут же

пробудился. Горестно взывая: «О Радха! О Радха!» – он заплакал в великой скорби, а, придя в себя, отправился выполнять Ее повеление.

Благодаря подсказке Шримати Радхики, он выяснил, что в этой мантре половиной слога является буква *йа*, которая предшествует слогу *ви*; все остальные слоги – полные луны. Так по милости Шримати Радхики Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур постиг смысл *мантры*. Он смог лицезреть Божество *мантры*, которому поклонялся, и в своем совершенном, духовном теле (*сиддха-дехе*) участвовать в вечных играх Господа как Его вечный спутник. На берегу Радха-кунды он установил Божество Шри Гокулананды. Живя там, он созерцал сладостные игры, которые вечно происходят в Шри Вриндаване. Именно в это время он написал «Сукхавартини», комментарий к книге Шрилы Кави Карнапура «Ананда-Вриндавана-чампу».

*рāдхā-парастīра-кутīра-вартинах
 прāптавйа-врндāвана-чакравартинах
 āнанда-чампū-виврти-правартинах
 сāнто-гатир ме сумахā-нивартинах*

«Я, Чакраварти, не имею никаких иных желаний кроме одного – достичь Шри Вриндавана. Живя в *бхаджана-кутире* на берегу Шри Радха-кунды, наивысшего места игр Шри Радхи, я пишу комментарий к «Ананда-Вриндавана-чампу».

В последние годы жизни Вишванатха Чакраварти Тхакур был целиком погружен в *бхаджан*. Ответственность представлять *шастры* легла на его главного ученика – Баладеву Видьябхушану.

Как было восстановлено учение паракиявады

После ухода шести Госвами их влияние в Шри Вриндавана-дхаме несколько ослабло, поэтому возникли противоречия, связанные с учением *свакиявады* (супружеской любви) и *паракиявады* (любви вне брака). Чтобы разрушить неверные представления о *свакияваде*, Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур написал две книги – «Рага-вартма-чандрику» и «Гопи-премамриту», где замечательным образом представил все выводы священных писаний, касающиеся этой темы.

В другом произведении «Ананда-чандрике», комментарии к «Удджвала-ниламани», объяснив стих *лагхутвам атра* (1.21)*, он с помощью свидетельств из *шастр* и неопровержимой логики полностью опроверг теорию *свакиявады* и установил учение *паракии*. В «Сарартах-даршини», своем комментарии к «Шримад-Бхагаватам», он также приводит убедительные доводы в поддержку *паракия-бхавы*.

** лагхутвам атра йат проктам
 тат ту прākрта-нāйаке
 на кришнe раса нирйāса
 свāдāртхам аватāрици*

«Утверждения [других *раса-шастр*] о том, что любовь вне брака неприлична и полна изъянов, относятся к обычным, мирским любовникам, но не к Шри Кришне – источнику всех *аватар*, наслаждающемуся нескончаемым потоком совершенной *расы*» (Удджвала-ниламани, 1.21). Иными словами, воплощения Господа следят, чтобы в материальном мире не преобладало безбожие, и устанавливают соответствующие религиозные законы, однако по отношению к ним самим эти законы занимают подчиненное положение.

Так разве должен подчиняться этим законам Шри Кришна, который является источником всех воплощений?

Рассказывают, что было несколько *пандитов*, современников Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура, которые не разделяли его взгляды на поклонение Шри Радхе-Кришне в настроении *паракии*. Однако благодаря своему безупречному знанию *шастр* и неопровержимой логике он победил их. Тогда поверженные и охваченные завистью *пандиты* решили убить его. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур имел обыкновение каждое утро в предрассветные часы совершать *парикраму* Шри Вриндавана-дхамы. *Пандиты* сговорились напасть на него, когда он будет проходить через густую, темную рощу.

Когда Вишванатха Чакраварти Тхакур подошел к роще, где его поджидали заговорщики, он неожиданно исчез, а на его месте появилась прекрасная юная *враджаваси*, собиравшая цветы со своими подругами.

– Милое дитя! – спросили *пандиты* девочку. – Только что сюда направлялся великий преданный. Ты случайно не видела его?

– Видела, но куда он пошел, не знаю.

Изумительная красота девочки, ее нежная улыбка, грациозные движения и взгляды из уголков глаз настолько очаровали *пандитов* и растопили их сердца, что все греховные желания тут же покинули их.

Пандиты спросили девочку, кто она.

– Я служанка Свами Шримати Радхики. Она сейчас в доме Своей свекрови, в Явате, и послала меня за цветами, – ответила девочка и исчезла, а вместо нее снова появился Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур.

Моля о прощении, *пандиты* припали к его стопам, и он простил их. Известно много подобных удивительных историй о Шри Чакраварти Тхакуре.

Таким образом он опроверг теорию *свакиявады* и доказал истинность чистой *паракии*. В этом – его огромная заслуга перед Гаудия-вайшнавцами.

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур не только защитил *дхарму* Шри Гаудия-вайшнавцев от отклонений, но и восстановил ее влияние в Шри Вриндаване. Несомненно, любой, кто попытается оценить его достижения, будет поражен необычайной гениальностью Шри Чакраварти Тхакура. Прославляя его великие деяния, *ачарьи* Гаудия-вайшнавцев написали следующий стих:

*ви́ивасйа нāтха-рӯпо 'сау
бхакти-вартма прадари́анāт
бхакта-чакре вартитатвāт
чакравартй āкхйайā бхават*

«Он указал всем путь *бхакти*, и потому его называют Вишванатхой, господином вселенной. А поскольку он всегда пребывает в кругу (*чакре*) чистых преданных, его еще называют Чакраварти – тем, кто находится в центре собрания. Поэтому его имя Вишванатха Чакраварти».

В 1676 году по календарю Шакабда (1754 г.) на пятый день пребывающей луны месяца Магха (январь-февраль) в возрасте примерно ста лет, глубоко погруженный во внутреннее сознание, он вошел в *апраката* (непроявленный) Вриндаван. Его самадхи находится возле храма Шри Гокулананды в Шри Вриндавана-дхаме.

Наследие Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура

Следуя по стопам Шрилы Рупы Госвами, он написал много трансцендентных книг о *бхакти*, исполнив тем са-

мым сокровенное желание сердца Шримана Махапрабху. Он также опроверг различные ложные теории, противоречащие учению истинных последователей Шри Рупы Госвами (*рупануг*). Гаудия-вайшнавцы почитают его как блистательного ачарью и подлинного махаджана. Он прославился как великий трансцендентный философ, поэт и *расика-бхакта*.

Вайшнавский поэт Кришнадас, завершая перевод «Мадхурья-кадамбини» Шрилы Чакраварти Тхакура, составил следующие строки:

*мāдхурйа-кāдамбинй-грантха джагата каила дханйа
чакравартй-мукхе вактā āпани и́рй-криṣṇа-чаитанйа*

*кеха кахена-чакравартй и́рй-рūпера аватāра
катхина йе таттва сарала карите працāра*

*охе гуṇа-нидхи и́рй-вишванāтха чакравартй
ки джāнива томāра гуṇа муṇи мūдха-мати*

«Шрила Вишванатха Чакраварти благословил весь мир своей книгой «Мадхурья-кадамбини». На самом деле в этой книге устами Шри Чакраварти говорит Сам Шри Кришна-Чайтанья Махапрабху. Считается, что Шри Чакраварти Тхакур – воплощение Шрилы Рупы Госвами. Он искусен в описании сложных тем простым и понятным языком. О океан милости, Шри Вишванатха Чакраварти Тхакур! Я неисправимый глупец. Будь добр ко мне и открой моему сердцу тайну твоих трансцендентных качеств. Об этом я молюсь у твоих лотосных стоп».

Найдется совсем немного Гаудия-ачарий, оставивших столь большое литературное наследие, как Шрила Чакраварти Тхакур. До сих пор среди вайшнавов знаменита пословица относительно трех его книг:

кираṇа-бинду-каṇā, эи тй̄на нийе ваишṇава паṇā

«Удджвала-ниламани-кирана», «Бхакти-расамрита-синдху-бинду» и «Бхагаватамрита-кана» – это богатство вайшнавов».

Ниже приводится список его книг, комментариев и молитв, которыми обогатилась сокровищница бесценной литературы Гаудия-вайшнавов, посвященной *бхакти*:

1. «Враджа-рити-чинтамани»
2. «Чаматкара-чандрика»
3. «Према-сампут» (кханда-кавья — поэма, изобилующая украшениями и посвященная только одной теме)
4. «Гитавали»
5. «Субодhini» (комментарий к «Аланкара-каустубхе»)
6. «Ананда-чандрика» (комментарий к «Удджвала-ниламани»)
7. Комментарий к «Шри Гопала-тапани»
8. «Ставамрита-лахари» («Волны нектарных молитв»), среди которых:

- 1) «Шри Гуру-таттва-аштака»,
- 2) «Мантра-датри-гурор-аштака»,
- 3) «Парама-гурор-аштака»,
- 4) «Паратпара-гурор-аштака»,
- 5) «Парама-паратпара-гурор-аштака»,
- 6) «Шри Локанатха-аштака»,
- 7) «Шри Шачинандана-аштака»,
- 8) «Шри Сварупа-чаритамрита»,
- 9) «Шри Свапна-виласамрита»,
- 10) «Шри Гопала-деваштака»,
- 11) «Шри Мадана-мохана-аштака»,

- 12) «Шри Говинда-аштака»,
 - 13) «Шри Гопинатха-аштака»,
 - 14) «Шри Гокулананда-аштака»,
 - 15) «Сваям-Бхагават-аштака»,
 - 16) «Шри Радха-кунда-аштака»,
 - 17) «Джаган-мохана-аштака»,
 - 18) «Анурага-валли»,
 - 19) «Шри Вринда-деви-аштака»,
 - 20) «Шри Радхика-дхьянамрита»,
 - 21) «Шри Рупа-чинтамани»,
 - 22) «Шри Нандишвара-аштака»,
 - 23) «Шри Вриндавана-аштака»,
 - 24) «Шри Говардхана-аштака»,
 - 25) «Шри Санкалпа-калпа-друма»,
 - 26) «Шри Никунджа-вирудавали» (*вирут-кавья*, панегирические стихи),
 - 27) «Сурата-катхамрита» (арьяшатака),
 - 28) «Шри Шьяма-кунда-аштака»
9. «Шри Кришна-бхаванамрита Махакавья»
 10. «Шри Бхагаватамрита-кана»
 11. «Шри Удджвала-ниламани-кирана»
 12. «Шри Бхакти-расамрита-синдху-бинду»
 13. «Рага-вартма-чандрика»
 14. «Айшварья-кадамбини» (недоступна)
 15. «Шри Мадхурья-кадамбини»
 16. Комментарий к «Шри Бхакти-расамрита-синдху»
 17. Комментарий к «Ананда-Вриндавана-чампу»
 18. Комментарий к «Дана-кели-каумуди»
 19. Комментарий к «Шри Лалита-мадхава-натаке»
 20. Комментарий к «Шри Чайтанья-чаритамрите» (незавершен)

21. Комментарий к «Брахма-самхите»
22. «Сарартха-варшини», комментарий к «Шримад Бхагавад-гите»
23. «Сарартха-даршини», комментарий к «Шримад-Бхагаватам»

Мой Шри Гурудев *ачарья-кешари ашоттара-шата* Шри Шримад Бхакти Прагьяна Кешава Госвами Махарадж, перед которым я склоняюсь с величайшим почтением, является хранителем Шри Гаудия-сампрадаи и *ачарьей*-основателем «Шри Гаудия-веданта-самити» и Гаудия-матхов, созданных под началом этого общества. Помимо собственных книг, он опубликовал на бенгальском языке произведения Шрилы Бхактивиноды Тхакура и других предшествующих *ачарий*. А сегодня, благодаря его искреннему желанию, щедрым благословениям и беспричинной милости, на хинди, государственном языке Индии, напечатаны «Джайва-дхарма», «Шри Чайтанья-шикшамрита», «Шри Чайтанья Махапрабху ки шикша», «Шри Шикшаштака» и многие другие книги. Со временем выйдут и новые публикации.

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур написал эту книгу на санскрите. Ее многочисленные переводы опубликованы на бенгали. Среди них одно издание, в переводе и под редакцией Шри Хари-бхакты даса из Шридхамы Вриндавана, особенно преисполнено трансцендентного настроения и написано языком, легким для понимания. Именно оно и использовалось при переводе этой книги на хинди.

Я убежден, что *расика*- и *бхавука-садхаки*, страстно стремящиеся к *враджа-раса рагануга-бхакти*, воспримут эту книгу с величайшим благоговением. Любой, кто с верой будет изучать ее, станет достойным обрести сокровище *према-дхармы* – вечной религии чистого, трансцендентного,

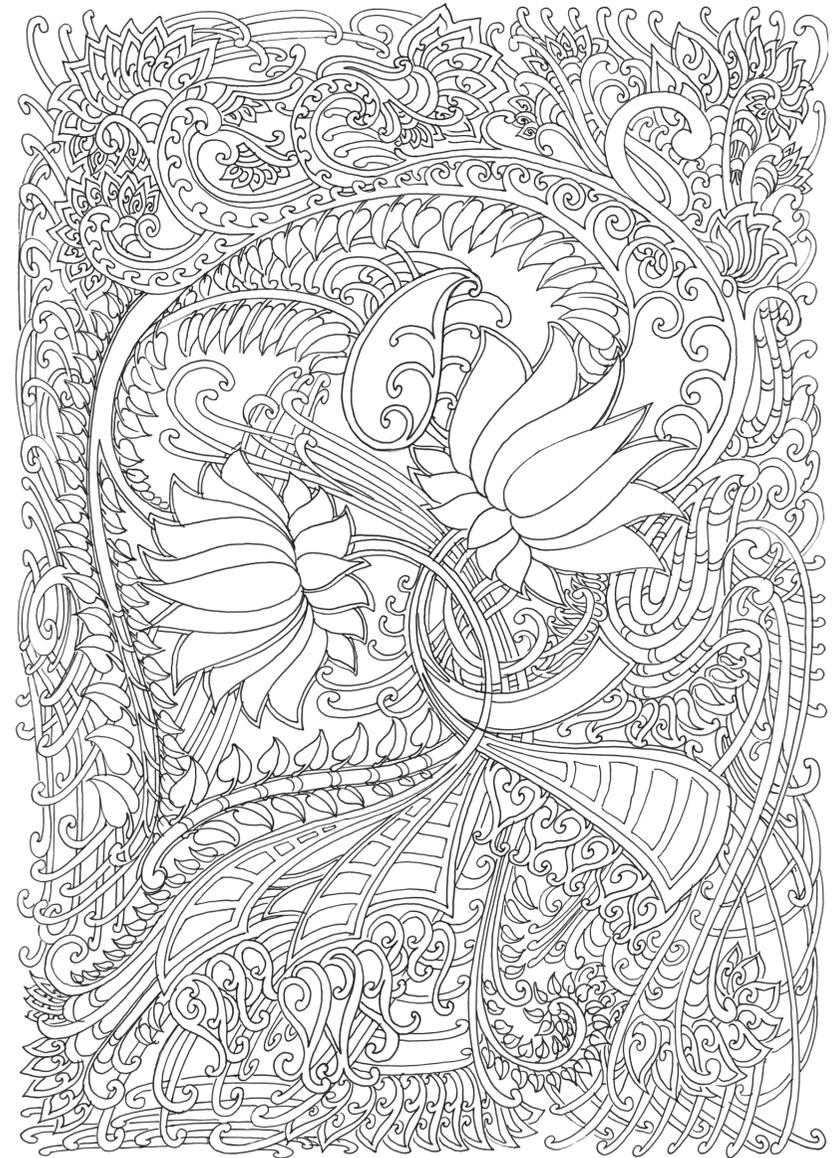
любовного служения Шри Кришне, которую принес Шри Чайтанья Махапрабху.

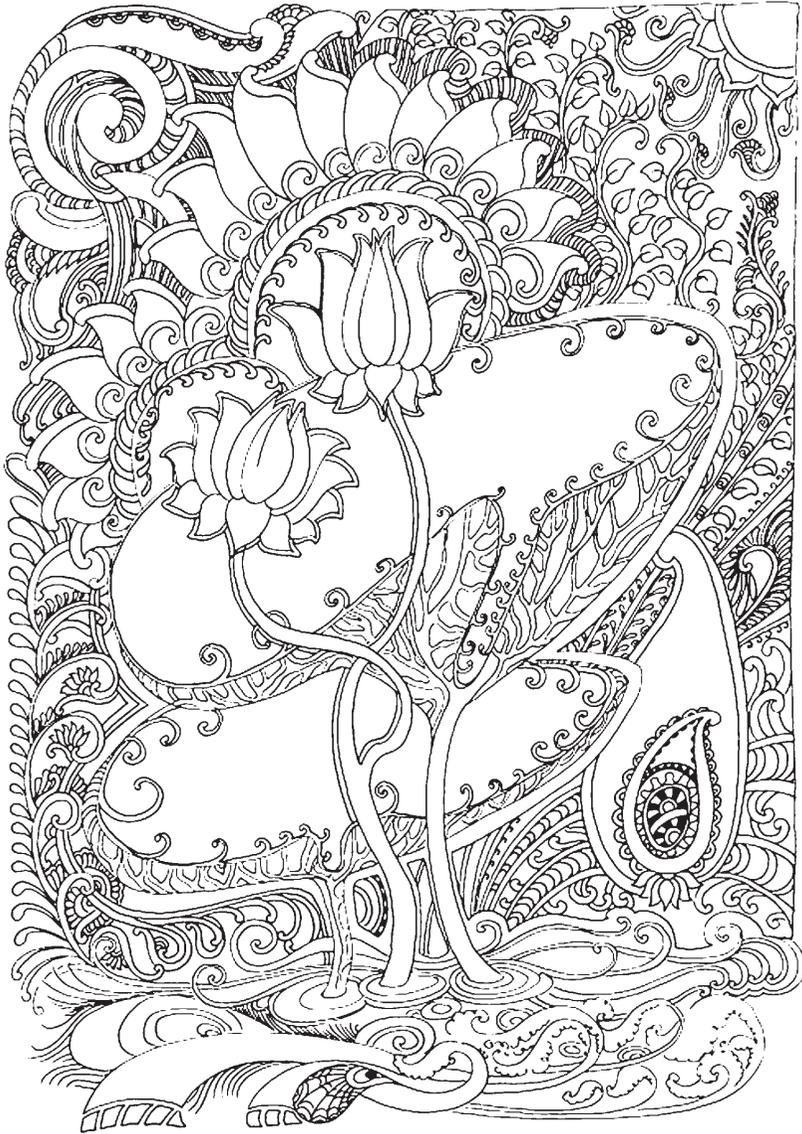
В заключение, я молюсь у лотосных стоп моего глубоко почитаемого Шрилы Гурудева, воплощения божественного сострадания, чтобы он продолжал щедро проливать на меня свою милость. Лишь тогда я смогу лучше служить ему, исполняя сокровенное желание его сердца. Такова моя смиренная молитва у его лотосных стоп, дарующих *кришна-прему*.

Поскольку подготовка к изданию этой книги проходила в короткие сроки, здесь могут встретиться незначительные ошибки. Поэтому мы просим читателей сообщать нам об обнаруженных недостатках, чтобы мы могли их исправить в будущем.

Стремящийся получить крупицу милости Шри Хари, Гуру и вайшнавов, смиренный и незначительный,
Триданди-бхикшу Шри Бхактиведанта Нараяна

Шри Уттхана Экадаши
12 ноября 2005 г.





Шри Према-сампут

Ларец сокровищ чистой, трансцендентной любви

*prātaḥ kadāchidurarīkrta cāruṛāmā
veīyo hariḥ priyatamābhavanaḥpraḡhāṇe
gatvāruṇāmīukatātēna nidhāya vaktṛām
nīcīyā lochanāyugaḥ sahasāvatastḥe (1)*

Любовь обладает удивительной особенностью: в сердце возлюбленного (*наяка*) может спонтанно возникнуть страстное желание услышать из уст любимой (*найики*) слова, доказывающие превосходство ее любви над его любовью.

Побуждаемый этим желанием Шри Враджендра-нанда-на Шьямасундара, неустанно и беззаботно наслаждающийся *расой*, принял однажды утром облик прекрасной, обворожительной девушки и появился во дворе Шримати Радхики, горячо любимой дочери Вришабхану Махараджа. Он стоял, робко потупив взор и прикрыв лотосоподобное лицо краешком накидки цвета восходящего солнца.

Когда-то, на берегу Калинди в ночь танца *раса* Шри Кришна признал Свое поражение в присутствии множества *гопи*: *na pāraye haṁ' niraavadīya samīudjām* – «Я в неоплатном долгу перед вами».

Сейчас, погруженный в то же самое настроение любовной привязанности и желая услышать, как Его возлюбленная Шри Радха, охваченная ревнивым гневом (*праная-ман*), без всякого смущения произносит резкие и горделивые слова, Шри Кришна нарядился в одежды юной девушки.

Описанию настроений *найка* и *найики* и посвящена книга «Шри Према-сампут».

*ārādvilokīa tomātхо вршабхāнупутрī
првāча ханта лалите! сакхи! пайīа кейам
свасйāмīубхирхаримаñмайатām нинāйа
мат садма падмаваданāддхута-бхушаñдхайā* (2)

Заметив прелестную гостью, Вришабхану-нандини Шримати Радхика обратилась к Своей дорогой подруге: «О *сакхи* Лалита! Посмотри, только посмотри! Кто эта изумительно украшенная девушка? Свет, исходящий от ее лица, затмевает блеск цветов лотоса, а чудесное сияние тела цвета *шьям* озарило наш двор. Кажется, будто весь наш дом разукрашен сапфирами».

*īрутвā сакхйгираматхо лалитā вишйākхе
там прочатурдруктамавāпīа тадāбхимукхйām
кā твам крйодари! кутах киму вātха кртйām
брūхйтйасау пративачасту дадау на кийчит* (3)

Услышав слова Шри Радхики, Лалита и Вишакха тут же подошли к прекрасной незнакомке: «О красавица с тонким станом, кто ты? Откуда ты пришла и чем вызван твой неожиданный визит? Будь добра, ответь нам. Удовлеть наши любопытство». Однако загадочная гостья не проронила ни слова.

*īrīrādхикāпīатха витарка пураҳсарам там
пап्राччха каутукавайīādупагамйа самйак
кā твам сварūпахасаива манохарантйī
девāнганāси кимахо сушамева мўрттā* (4)

Ее молчание еще больше заинтриговало Шри Радхику. В глубокой задумчивости Она приблизилась к переодетому Шри Кришне:

«О очаровательная! Кто ты? Сияние, исходящее от тебя, похитило наши умы. Уж не богиня ли ты с райских планет? Кажется, что в тебе воплотилась вся красота мира».

*тўшнйīm стхитам тадапи там пунарāхабхāви~
нйātмāнамāйу катхайāтра йади твамāгāх
джāнйхи настава сакхйх парамāнтрангāх
ким йаикāсе натамукхйх! трапāсе'тха кимвā* (5)

«О Бхавини (прекрасная), – так и не услышав ответа, продолжала расспрашивать Шри Радха, – раз уж ты пришла сюда, пожалуйста, скажи кто ты? О застенчивая, не будь с нами такой робкой и скрытной. Поверь, ведь мы считаем тебя своей близкой подругой».

*нийвасйа кайчана вишйāдамивāбхинйīа
вактрам вивртйа тамакхаñдита мауна-мудрам
сā прāха ханта руджамавахасйтти сатйām
джйātām на тāmрта ихедрйātā тава сйāt* (6)

Юная красавица (переодетый Кришна), всем видом показывая, что словами невозможно выразить ее чувства, лишь глубоко вздохнула в ответ и, отвернув свое лотосоподобное лицо, продолжала молчать.

Шри Радха, видя ее состояние, произнесла: «О, очарова-

тельная, Я понимаю: несомненно, ты испытываешь какую-то сердечную боль, иначе ты не вела бы себя так.

*там брӯхи кайджамукхи! виивасихи пракамам
маййева тат пратикртау ча йатхā йатеийа
удгйрṇа эва сурдантика эти йантим
йанманасабраṇавипāкаджа тиврадāх (7)*

О лотосоликая, прошу тебя, доверься нам, открой свое сердце и поделись своей болью. Я сделаю все возможное, чтобы устранить причину твоих страданий. Когда отчаяние наносит сердцу глубокую рану, невыносимая боль, причиненная ею, может уменьшиться, если раскрыть сердце своим близким друзьям.

*кāнтена ким твамаси сампрати випрайуктā
тасйаива вā вигунатодайатх пратаптā
ким свāгасастадавасахйатайā видхеси
тат ким ну калпитамахо пийунаирнаситйам (8)*

Может быть ты страдаешь в разлуке со своим любимым? Или пришла в смятение, обнаружив какой-то недостаток в нем? Или ты совершила серьезное оскорбление, из-за чего его любовь к тебе может разрушиться – этого ты боишься? Однако сама ты едва ли способна сделать что-то плохое. Наверно какой-то негодяй, желая уничтожить вашу любовь, оклеветал тебя перед твоим возлюбленным. Поэтому ты несчастлива?

*кимвā виводхари манах сагхрṇам тавāбхун~
манде ратам квачана пумсиваре дурāпе
таттвам катукти патунā йата мādриййва
сантардджйасе гуруджанена тато'си дунā (9)*

Или ты разочаровалась в своем муже, поняв, что он глупый неудачник, и ты никогда не вышла бы за него, зная об этом раньше? Или ты отдала свое сердце тому, кто очень возвышен и недосягаем для тебя? И теперь, увы, ты чувствуешь уныние, поскольку, подобно Мне, вынуждена выслушивать постоянные и резкие упреки со стороны старших (гуруджан), презрительно относящихся к тебе».

*каччинну танви! кхаравāкиаравиддхамармā
саубхāгйалеийамадирāндхадхийах сапатнйāх
самбхāвйате твайи начаитадахо парā кā
тваатто бахатватула саубхагачаручарччām (10)*

Прекрасная гостя продолжала молчать, и это лишь усилило беспокойство Шри Радхики: «О несравненная, может быть твоя соперница (вторая жена твоего мужа) возгордилась, опьяненная своей сиюминутной удачей? Наверно ее разум стал порочным, и она терзает твое сердце стрелами язвительных слов. Ну нет, с тобой такого не могло случиться. Я не верю, что во всей вселенной есть девушка более удачливая, чем ты. У тебя не может быть соперниц. Какой мужчина, чья жена наделена всеми благими качествами, оставит ее ради какой-то другой женщины?»

*твам мохинй ирутачарй кимū моханāртхам
йāмбхоривендумукхи! касйа хатхādудеши
киччекшате йади харистадапāнгавиддхас~
твайм каутукам бхавати тадвйатимоханāкхйам (11)*

О Чандрамукхи (луноликая), мы слышали из уст Бхагавати Паурнамаси-деви, что Господь однажды воплотился в образе прекрасной девушки по имени Мохини, которая своей необыкновенной красотой очаровала самого Шри Маха-

дева (Господа Шиву). Не ты ли та самая Мохини? Скажи Мне, кому ты, явившись сюда столь неожиданно, надеешься вскружить голову своей изумительной красотой? Это правда, что ты пленила самого Шри Махадева, но он не тронул твоего сердца. Однако, если бы Шри Хари, пронзенный твоим чарующим взглядом, бросил в ответ Свой обворожительный взгляд, ты несомненно была бы полностью очарована Им. Ничто не может сравниться с твоей красотой и красотой нашего Шри Кришны, сверкающего бриллианта среди самых великих героев-любowników. Встретившись, вы бы так восхитились красотой друг друга, что тотчас потеряли бы всякое самообладание, и из вашего взаимного влечения проявилась бы необыкновенная, изумительная *раса*».

*и́рутвоттарййа-парйантрита сарвагтрам
ромайничитам тамупалабхйа джагáда радхã
хã килм сакхи! твамаси дайхикадуххадунã
вакишо'тха при́тхаматхавã вйатхате и́и́расте* (12)

Шри Кришна в облике божественной девы, вкушая сладостный нектар слов, льющихся из лотосных уст любопытной Шримати Радхики, почувствовал как трансцендентный восторг переполняет Его сердце, и волоски на теле встают дыбом. Желая скрыть это, Он торопливо закутался в накидку.

Вообразив, что гостя страдает каким-то телесным недугом, Шри Радхика участливо спросила: «О, *сакхи*, тебе нездоровится? Что у тебя болит – грудь, спина или голова?»

*вãтсалйятах питрпадирбахуму́лийам эва
прастхãпитам йодакхилãмайã-ийãтанãкхйãм
таилам тадасти бхавãнтарато виийãкхе!
ийгхрам самãнайã тадãпайã сãртхакатвам* (13)

Полагая, что Ее новая *сакхи* больна, Шри Радхика обратилась к Вишакхе: «О подруга, Мой великодушный, нежно любящий Меня отец прислал бесценное масло, излечивающее от всех болезней. Пожалуйста, поскорее принеси его из дома. Такова природа любви: когда мы используем дорогую нам вещь для любимого человека, то чувствуем, что она нашла свое лучшее применение.

*тайлена тена кила мурттиматã мадййã~
снехена субхрувамимãм свайãм эва сãхам
абхийãнджайãмйакхилагãтрамапãстатодам
наипунйятах сакхи! и́и́ро мрдуду марддайãми* (14)

О Вишакха, Я очень полюбила эту новую *сакхи*. Поскольку это чудодейственное масло – воплощение родительской любви ко Мне, Я собственными руками умащу им тело и голову этой красавицы, и от ее боли не останется и следа.

*наируджайãкãри варасаурабхавастуврнда~
пракшена чãрутаракошãпайобхиренãм
самснãпайãми вигãтãрушãмãсийãпадма~
муллãсайãмйãтха гирапи вирãджайãми* (15)

И еще принеси теплой воды, добавив в нее самые лучшие целебные снадобья: сандал, агуру, шафран, камфару и розовую воду. Омыв прелестную незнакомку этой ароматной водой, я облегчу ее страдания. Тогда ее лотосное лицо снова засияет от счастья, и может быть она начнет говорить со Мной.

*вãчã майã мрдудулайãтихитãправрттйã
снехена чãнупãдхинã парãмãдртãпи
но вакти киñчидадхунева кãтãкртãсийã
тиши́тхедийãм капãтинйã йãдихãнта сакхйãх* (16)

О подруги, с открытым сердцем Я обратилась к этой девушке со сладкими и нежными словами. Я хотела собственными руками умастить ее тело и омыть ее. И хотя Я выразила новой подруге столько любви и почтения, ни единого слова не слетело с ее уст. Она не раскрывает причину своей болезни и лишь молча сидит с печальным лицом.

*асйā руджастадапарāм каравани чикитсāм
йāм прāпйа танвасумано-никхилендриийāнāм
вйādхих праййāмйати бхаведантипуштрирешиāм
дханвантарипрахита-дивйарасаириваāддхā* (17)

Что ж, мне придется применить иной способ лечения. Подобно божественному нектару, дарованному Мне Дханвантари и излечивающему все недуги, это средство в один миг избавит нашу красавицу от болезней, которые поразили ее ум, чувства и жизненную силу. Особенно благотворное воздействие оно окажет на ее тело.

*кундждхирādжакарайджаталāбхимарша~
масйā урасйатитарāм йади кāрайāми
сейāм хасиййати вадиййати сйткариййат~
йасмāмиййа хāсайитумиййати кāнчидāбхāм* (18)

Послушайте, что Я скажу об этом способе. Наша гостя все еще сидит здесь, страдая неизлечимой болезнью, и неспособна произнести ни слова. Однако если бы ее груди коснулись ладони Господа нашей *кунджи*, более мягкие, чем лепестки лотоса, она тотчас начала бы говорить, смеяться и проливать слезы любви. Испытывая неопишное счастье от прикосновения лотосной руки *расика-шекхара* Шри Кришны, она стала бы бормотать что-то невнятное. Скажу даже больше. Она бы так засияла, что все мы, видя в ней такую

перемену, рассмеялись бы от радости. От прикосновения Шри Кришны на ее теле проявились бы все признаки экстаза, и это одарило бы нас безграничным счастьем».

*йирутвā гирам са пихитасмитахāсийападма~
мунниййа рамйатарасавйакарāнгулбхих
утсāриййа кийчидалакāнавагуṅгханайча
нийāчаттарам кийадудайчайати са мṛддхнаḥ* (19)

Когда Шри Кришна в облике небесной девы услышал эти слова Шри Радхики, легкая улыбка коснулась Его лотоподобного лица. Скрыв ее и слегка приподняв опущенную голову, Он прекрасными пальцами левой руки грациозно откинул со лба локоны волос и прикрывавшую лицо накидку.

*кийчиджджагāда рамāнй-рамāниййа канṅгха
саурвййам эва рачайан вачанам йадешаḥ
сā таччакоаралан эва папау чирййа
кāйчиччаматкртимавāпа ча сāлипāлих* (20)

Затем Шри Кришна заговорил завораживающим, сладким как нектар голосом юной девушки. Шри Радхика и Ее подруги, подобно птице *чакора*, жадно впитывали своими сердцами каждое Его слово. Ощувив несказанное блаженство, они пришли в величайшее изумление от того, что голос незнакомки привел их в такой же восторг, как если бы они слышали Самого Шри Кришну.

*девйасами нāкавасатих йирину йасйа хето~
стāмагамам сувадане видхурйкртāтмā
кутрāпи ми вивидиййастививакшите ṛтхе
сампāдайиййати парā твадрте кутастāм* (21)

«О прекрасная Шри Радха, – промолвила новая *сакхи*, – я действительно богиня, сошедшая с райских планет. Пожалуй-ста, выслушай, почему я пришла к Тебе с таким беспокойством на сердце. Есть нечто, о чем я страстно желаю узнать, и никто кроме Тебя не сможет исполнить мое желание».

*наивāбхйадхāстваманртаṃ уадудеши девй̄~
тайасмāбхириттхамадхунаива хи парййачештхāх
уанмāнушйишу катамāсти бхаватсадркиā
кāнтйāнауāнипамайā твамивекшиасе твам* (22)

«О несравненная, Я не сомневаюсь, что ты богиня, – ответила Шри Радхика. – Еще до того, как ты начала говорить, Я догадалась об этом, ибо здесь на Земле нет женщины, которая могла бы по красоте соперничать с тобой. Твоя невиданная красота изумительна, равной тебе можешь быть только ты сама.

*йаттваййахам сараладхйрвитатхам витарка~
ваивидхйамапйакарavam̄ йарадамбуджāсйе
тат парййахāсишамито 'сту на ме 'парāдха~
ствам̄ снихйасйа майи йадйабхавам̄ твадййā* (23)

О та, чье лицо подобно осеннему лотосу! Я сделала множество предположений о причине твоей печали. Прошу тебя, не считай Мои слова оскорблением и прими их за безобидную шутку. Проявив ко Мне нежные чувства, ты привязала Меня к себе».

*ким̄ сайкучасйайи сакхй̄ твамабхўствадййо
девй̄ джано 'пйахамабхўвамити пратййи
твам̄ премарўна гунасиндхукаñāнубхўтер~
дāсйбхавāмйахамапйити садāбхиманйе* (24)

«О Радха, почему Ты так смутилась? Ты же моя подруга, – воскликнула небесная дева. – Поверь, что хоть я и спустилась с райских планет, теперь я полностью завишу от Тебя. Я жажду стать Твоей служанкой, чтобы ощутить хотя бы каплю из океана Твоей любви, красоты и качеств.

*йада вачнйахам̄ тадавадхехи йато вишйāдо
дурвāра эша тамапāкуру самййайам̄ ме
наивāдхунāпи вирарāма дарāпи хрдбху~
тāпаствадййа-лапанāмрта-секато 'ни* (25)

Пожалуйста, выслушай меня внимательно и рассеяй сомнения, повергшие меня в такое отчаяние. Я поведаю Тебе о боли моего сердца. Хотя оно и орошалось нектаром Твоих сладостных слов, они ничуть не утешили меня.

*врндāване дхванати йах̄ сакхй̄! криñавеңу~
стадвикрамах̄ сурапуре правалатвамети
сāдхвй̄татерати манах̄ сагхрñам̄ йато 'бхўт
каñтхопакаñтхамилана смараңе 'ни патййух̄* (26)

О подруга, звуки флейты, наполнившие весь Вриндаван, достигли и нашего небесного царства. Они столь могущественны, что целомудренные женщины райских планет, больше не желают обнимать своих мужей, и сама мысль об этом вызывает у них отвращение. Они даже не хотят вспоминать о них, поскольку Шри Кришна, Господь вселенной, похитил их сердца. Все, хоть в малейшей степени связанное со Шри Кришной, имеет такую силу, что полностью устраняет желание наслаждаться чем-либо материальным.

*й̄лишй̄твева муñчатйи сурах̄ савитаркамāтма~
кāнтāм̄ друтам̄ джваладалāта-нибхāñгайаштй̄м
хāлāхалам̄ мураликā-нинадāмртам̄ йат
пй̄ттва сāтанумахāджварамурчхитāбхй̄т* (27)

Сладость звуков Его флейты подобна нектару. Однако этот нектар смешан со смертоносным ядом. Всякий, кто слышит эти звуки, испытывает неопишное счастье подобное наслаждению *амритой*, но не видя Шри Кришну, ощущает нестерпимую боль, словно отравлен сильнейшим ядом. Звуки флейты разжигают в сердцах небожительниц такое сильное чувство любви к Нему, что их тела начинают пылать подобно горящим углям. Стоит мужьям обнять своих жен, как они тотчас выпускают их из своих объятий, воскликнув: “О, что за внезапная болезнь вызвала у нее такой жар?!” Мелодия флейты обладает такой притягательной силой, что приводит в волнение каждого, вызывая в нем горячее желание встретиться со Шри Кришной.

*асматпуре 'сти на хи к̄пи джарат̄татах к̄~
старджджанту к̄ пи никхил̄ апи тул̄идхарм̄ах
к̄ в̄ хасейурапар̄ йодим̄ах сат̄итвам̄
випл̄авайан муралик̄ нинадо в̄яджеш̄та* (28)

Одно из названий нашей небесной обители Тридашалая – место, где жители проходят лишь три стадии жизни: детство, отрочество и юность. Там нет старости. Поскольку все женщины молоды и нет никого старших, песнь флейты воздействует на них одинаково. Кто же тогда станет упрекать их или насмеяться над ними? Так звуки флейты, пленяя каждую женщину, похищают ее целомудрие.

*эвам̄ йади прававрте пратив̄асарам̄ са
веңу-дхваних̄ прабхавитум̄ вивудх̄анган̄асу
тарх̄икад̄а хр̄ди майаива вич̄аритам̄ х̄а
ко 'йам̄ кутай̄чарати в̄адайит̄ас̄йа ко в̄а* (29)

День за днем звуки флейты проникали в сердца небесных дев, и однажды, преисполнившись изумления, я подумала: “Откуда доносится столь сладостный звук, и кто этот удивительный игрок на флейте?”

*иттхам̄ дивах̄ самават̄рий̄а бхув̄иха с̄адху
вал̄ий̄ват̄е 'васамахам̄ катичиддан̄ани
дрӣто харернупамо вивидхо вил̄асах̄
к̄ант̄агаңах̄ прӣйасакх̄алӣани пар̄ийач̄ай̄и* (30)

Определив, откуда исходит звук флейты, я низошла с небес на Землю. Несколько дней я счастливо пребывала на Вамшивате. Там я стала свидетелем разнообразных непревзойденных игр, совершаемых Тобой и Шри Кришной, и увидела Его дорогих, возлюбленных подруг.

*р̄адх̄а санарм̄ма-мадхур̄акишарам̄аха дхан̄ие!
твам̄ гаңйасе сурапуре вараच̄атур̄ибх̄ак
аний̄а пунарбалавадутакалик̄акр̄п̄ан̄и
кр̄ттендрий̄аива суманаствам̄ап̄адап̄артхам̄* (31)

Услышав эти слова, Шри Радха шутливо сказала сладким голосом: «О благословенная, Я считаю тебя самой разумной среди небесных дев, ибо только ты попыталась обнаружить источник звука, несмотря на то, что твой ум поражен острым мечом страстного желания встретиться с этим флейтистом. Другим же богиням это даже и в голову не пришло. Поскольку лишь твой ум остался безмятежным, только ты достойна называться Суманой (прекрасный ум). [Другими словами, ты Сумана, поскольку ты также как и Я привлеклась Шри Кришной]».



Смысл этого стиха заключается в следующем: сердца богинь так страстно стремились достичь Шри Кришну, что их ум не смог оставаться уравновешенным, поэтому они испытывали сильные страдания. Небесная же гостя не только горела желанием встретиться с флейтистом, но и решила, не откладывая, исполнить его. Поэтому только она благословенна, и только она – Сумана.

*мандабхрамадбхру мадхурасмитакантидхара~
дхауте видхайа раданаччадане са чха
радхе! парам сваадрийам нахи виддхи ким бхох
йакие 'валокитуманйха парена пулса (32)*

От шутливых слов Шри Радхи на устах восхищенной небесной девы появилась ослепительно сладостная улыбка. «Радха, – сказала она, слегка поигрывая бровями, – не стоит считать, что другие женщины подобны Тебе. Не думай, будто я привлеклась Твоим возлюбленным Шри Кришной также как Ты. Разве мое появление здесь означает, что Он способен покорить и меня?»

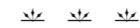
*кимва парена пурушеча харервиласа~
меванвабху рахаси садху йадартхамгах
тадбрухи ким тава вивакишитамата мадхйе
нармматаномии йади мамакарох сакхийм свам (33)*

«Я не знаю, ради чего ты пришла сюда, – ответила Шри Радхика, – но раз уж ты здесь, пожалуйста, попытайся сама погрузиться в сокровенные любовные игры Шри Кришны. Какой смысл в отношениях с любым другим мужчиной? Как бы то ни было, скажи, о чем же ты хотела спросить Меня?»

До сих пор Я лишь шутила и играла с тобой, поскольку ты приняла Меня как свою подругу».

*нармматанудхва сакхи! нарммануи ка джайеттвайм
пранйствабхуствамайи ме кийадева сакхийам
твайм мануши бхаваси кинтвамарангайста
мурдрдхнаива те гунакатха пунатирнаманти (34)*

«О сакхи, прошу Тебя, продолжай шутить! – воскликнула небесная дева. – Кто может сравниться с Тобой в этом искусстве? О Радха, Ты для меня больше, чем подруга, Ты дорога мне, как сама жизнь. Это правда, что Ты земная девушка, но даже небожительницы склоняют головы, слыша о Твоих божественных качествах».



Хотя Шри Радхика, желая наслаждаться вкусом разнообразных любовных игр, и принимает облик земной женщины, в действительности Она необычное существо. Она – воплощение полной энергии (*пурна-шакти-сварупини*) Верховного Господа Шри Кришны, изначального источника всех инкарнаций. Поэтому нет ничего удивительного, что юные обитательницы райских планет преклоняются перед Ее несравненными качествами.

В первой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам» рассказывается, как однажды Мать-Земля, измученная присутствием большого количества демонов, приняла облик коровы и пришла к Шри Брахме. Брахма, сопровождаемый полубогами, привел ее на берег Молочного океана, где Кширодакашайи, Шри Анируддха, поведал о скором нисхождении Шри Кришны. Господь Брахма передал полубогам сло-

ва Шри Анируддхи: *тат-прийартхам самбхаванту сурастриях* – «жены полубогов примут рождение на Земле как служанки возлюбленных Шри Кришны» (Ш.-Б.,10.1.23). Из этих слов становится ясно, почему преклонение богинь перед Шри Радхикой вполне естественно.

*нейам стутистава на чāпи татастхатā ме
нāпи хрийам бхаджа вадāмйанртам на кийчит
синдхоḥ сутāпи гириджāпи на те тулāйām
саундарийā-саубхагагуṇаирадхиродхумиште* (35)

«Сакхи, пусть Тебя не смущают мои прославления, – продолжала небожительница, – я никогда не стану лгать Тебе. Я говорю таким цветистым языком не для того, чтобы польстить или подшутить над Тобой. Действительно, даже Парвати и дочь океана, Шри Лакшми, не могут сравниться с Тобой по красоте, удаче и Твоим удивительным качествам».

✧ ✧ ✧

Подобные же чувства выражены в «Шри Чайтанья-чаритамрите» (М.,8.183-5), когда Шри Рамананда Рай отвечает на вопросы Шри Гаурасундары:

*джāнра саубхāгйā-гуṇа вāйчхе сатйабхāмā
джāнра тхāйи калāвилāса йикхе враджарāmā*

*джāнра саундарийāди-гуṇа вāйчхе лакими-пāрватй
джāнра пативратā-дхарма вāнчхе арундхатй*

*джāнра садгуṇа-гаṇане крцнā нā пāйа пāра
тāнра гуṇа гаṇибе камане джива чхāра*

В этих строках он объясняет, что даже Парвати и Шри Лакшми возносят молитвы красоте и всем благим качествам Шри Радхи. Шрила Рупа Госвами также пишет в «Шри Удджвала-ниламани» (Шри Хари-прия-пракаранам,3.18):

*рāголлāса-вилаṅгхāтарйападавй-вишрāнтайо 'рйуддхура~
йираддхāраджайариндхатй-мукха-сатйврндена вандйехирāх
āранйā апи мādхури-парималавйāкшипта-лакимййирйиā~
стāстраилокйавилакцанā дадати вах крцнāсийа сакнийāх сукхам*

«Хотя прекрасные юные *враджа-гопи*, побежденные любовью к Шри Кришне, и сошли с пути целомудрия, Арундхати и другие в высшей степени целомудренные женщины с благоговением преклоняются перед ними. *Гопи* – всего лишь деревенские девушки, живущие в лесу, однако обаяние их сладости и юной свежести побеждает красоту Шри Лакшми, царицы Вайкунтхи. Никто во всех трех мирах не может сравниться с возлюбленными Шри Кришны. Пусть же они одарят нас трансцендентным блаженством».

Поскольку Шри Радха – лучшая среди них, Ее сладость (*мадхурья*) и другие качества превосходят качества Шри Лакшми. Из бесчисленных энергий Шри Кришны главными являются три: внутренняя духовная энергия (*сварупа-шакти*), внешняя (*майя-шакти*) и пограничная (*джива-шакти*). Главная из них – внутренняя (*сварупа-шакти* или *сач-чид-ананда*), которая в свою очередь подразделяется на трансцендентное блаженство (*ананда* или *хладини*), вечное бытие (*сат* или *сандхини*) и трансцендентное знание (*чит* или *самвит*).

Сущностью *хладини-шакти*, дарующей блаженство Шри Кришне и его преданным, является *према*, а высшим проявлением *премы* – *махабхава*, воплощением которой является Шри Радхика.

Подобно тому, как Шри Кришна – источник всех инкарнаций (*аватар*) Верховного Господа, Шри Радха – источник всех Его возлюбленных: *враджа-готи*, цариц Двараки и Матхуры и всех богинь удачи в каждой из обителей Господа.

Шрила Кавираджа Госвами в «Чайтанья-чаритамрите» (Ади,4.83) цитирует «Брихад-гаутамия-тантру»:

*дewī kriṣṇa-maiī proktā rādhikā para-devatā
sarva-lakṣmī-maiī sārva-kāntiḥ sammoḥini parā*

«Та, что ослепительно сияет и неотлична от Шри Кришны, зовется Шримати Радхика. Она высшая и самая почитаемая среди всех богинь удачи. Она воплощение всего великолепия и полностью покоряет сердце Шри Кришны. Она – высшая внутренняя энергия Господа».

Объясняя эту *шлоку*, Шрила Кавираджа Госвами говорит:

*sarva-lakṣmī-gaṇera tiṅho hana avṣiṣṭhāna
sarva-saudārya-kānti vausaṇe iāṅhāte
sarva lakṣmī-gaṇera śobhā aṇa uāṅhā haite*
(Ч-ч., А. 4.90,92)

«Она – обитель всех богинь удачи... Вся красота и величие покоятся в Ней. Красота богинь удачи исходит из Нее».

Все это является доказательством, что Шри Радхика по Своим качествам, красоте и необыкновенной удаче превосходит и Шри Лакшми и Шри Парвати-деви.

*premnā ruṇastriḍḡagaḍūrddhva-paḍe 'ni kāciti
tatśāmya sāhasaḍhuraḡ manasāni voḍhum
śāknōti netīakṣilam eva maiī śrutam tat
kaulāsa-śrīḡamanu haīmavatiśabḡāyāt* (36)

Небесная дева продолжала: «Послушай, что я еще скажу Тебе. Найдется ли даже на планетах Вайкунтхи, которые далеко за пределами трех материальных миров, женщина столь же смелая в любви как Ты? Разве может какая-то женщина даже представить себе, что равна Тебе? Эти слова не плод моего воображения. Я слышала о Твоей славе в собрании Парвати-деви на вершине горы Кайлаш.

*śrutvā taḡānaḍḡani me manaso 'bhilāṣa
stadārīānāya samapūri sa cāpi kintu
tāpataḍantariḡa śo rabḡasāḍāḍini
tenāspḡuṭanna kaṭḡiṇo hi māḡntarāṭmā* (37)

Когда я узнала о Твоих возвышенных качествах, во мне пробудилось страстное желание увидеть Тебя. Сейчас мое заветное желание исполнилось, и все же сердце мое горит от душевной муки. И если оно еще не распалось на куски от этого жара, так только потому, что оно твердое как камень».

*ko 'saṇ tamāīṇu kaṭḡaieti muḡustaiokto
vaktum śāīāka na sa vāṇpaniruddḡakaṇṭḡaḡ
aiśruplutekṣiṇamataḡāśya muḡḡam svaiam sā
svenāñchalena mṛḡulena māḡrdḡḡa rāḡhā* (38)

Услышав слова гостьи, полные невыносимой боли, Шри Радхика, чья любовь не знает границ, воскликнула: «О подруга! В чем причина твоих нестерпимых страданий? Пожалуйста, ответь мне, не медли!»

Из глаз небесной красавицы неудержимым потоком полились слезы, комок подступил к горлу, и она не могла произнести ни слова. Шри Радхика с нежностью вытерла ей лицо и глаза краешком Своей мягкой накидки.



Шри Кришна, чтобы убедить Радхiku в том, что Его страдания неподдельны, намеренно продемонстрировал Ей глубокую печаль.

*стхитвā кшанām дхртимадхāдатха тāmувāча
премā тавāйяматуло 'нупадхирвалййāн
криңе 'тикāмини вабхўва катхам дуноти
свām свāmйича вишвасити йо 'тйападе 'пйабхиджнāх* (39)

Небесная дева пребывала в таком состоянии еще некоторое время, а затем спокойно и снисходительно произнесла: «О невинная, Кришна – известный распутник. Как могла Ты полюбить такого повесу? Ничто в этом мире не может сравниться с Твоей *премой*, ибо она неразрушима и обладает такой силой, что ее невозможно удержать. Однако тот, кто остается верен недостойному объекту своей любви, лишь обрекает на страдания и себя, и своих близких.

*саундарййа йаурййа варсаубхагакйрттилакшмй
пўрño 'ни сарва-гуңа-ратна-вибхўцито 'ни
премāvивечакатаматвамасау вибхартти
кāmитва хетукамасау йрайитум на йогйах* (40)

И еще скажу Тебе. Это правда, что Шри Кришна – воплощение самой сладостной красоты, бесстрашия, славы и необыкновенной удачи, и украшен всеми благоприятными качествами. Однако есть один недостаток, сводящий на нет все Его достоинства: Он совершенно неразборчив в вопросах *премы*, поскольку Его обуревают бесконечные любовные желания. Поэтому не следует принимать прибежище у такой личности.

*тасмин дине баху виласйа мухуҳ пракāйййа
премā твайй сарабхасам раджанау ту куйдже
сайкетагāmридждудхийām бхаватйīm видхāйа
кāйчит парām са рамайанкапатйй джахау твām* (41)

В тот день, наслаждаясь с Тобой самыми разнообразными играми, Шри Кришна с большим пылом демонстрировал Свою притворную любовь. Но затем, о простодушная, назначив Тебе свидание ночью в одной из *кундж*, этот вероломный обманщик покинул Тебя, чтобы наслаждаться с другой девушкой.

*йаттавам тадā вйалана эва сакхйй студантйй
валлйх пататри витатйрани родайантйй
сарвам тадāли! нибхртам майакāнйабхāли
валйййварта-стхитатайй валитāруцаива* (42)

Тогда Ты стелала так горько, что никто не мог оставаться равнодушным, слыша Твой плач. Вместе с Тобой навзрыд плакали Твои *сакхи*, и даже лианы, животные и птицы в лесу погрузились в глубокую печаль. Я, спрятавшись на Вамшивате и наблюдая за происходящим, тоже была охвачена невыносимой мукой».



Когда Шримати Радхика разлучена со Шри Кришной, в Ней проявляется *моханакхья-махабхава*. В «Шри Уджвала-ниламани» (в главе «Стхайибхава-пракаранам») говорится, что *моханакхья-махабхава* вызывает такое волнение во вселенной, что заставляет страдать все живые существа. Поэтому Шри Кришна и говорит здесь, что деревья, лианы и птицы тоже плакали.

В «Шри Чайтанья-чаритамрите» (М.,2.43) сказано:

*акайтава криңа-према, йена джамбунада-хема,
сеи премā нрлоке нā хайа
йади хайа тāра йога, нā хайа табе вийога,
вийога хаиле кеха нā джийайа*

«Акайтава – беспримесная кришина-према, подобная чистому золоту реки Джамбу¹, не существует в мире людей. Если бы она и проявилась, не было бы чувства разлуки, а если бы разлука проявилась, ее невозможно было бы вынести и остаться в живых».

*рāсе татхаива вихараннапарā вихāйа
према твайаива сахасā пракатйчакāра
стхитвā кцанам са бхаватймамучадванāнта
рекāкинйā ратибхарайрамакхиннагāтрйм* (43)

«В ночь танца *раса* Шри Кришна, оставив всех других *враджа-гопи*, увел Тебя с Собой, – продолжала небесная дева. – Точно так же как и тогда, наслаждаясь играми, Он проявлял к Тебе особую любовь и нежность. Когда же Ты устала от любовных забав, Он внезапно исчез, бросив Тебя одну в глухом лесу.

*тархи плутам вилапитам гаханā ча мўрччā
чецитāпйатибхрамамайи тава йадйадāsīt
вйāпйаива хā бахуджанўмйи хрди стхитам ме
тат кацйтамацйтавидхайаива танох пракртйā* (44)

¹ Согласно Пуранам, у подножья горы Меру стоит дерево Джамбу. Когда его плоды величиной со слона созревают, они падают и разбиваются, а из их сока образуется река. На берегах этой реки можно найти чистейшее, лишённое примесей золото. Оно доступно только на райских планетах и ценится чрезвычайно высоко (*прим. переводчика*).

Оставшись одна, Ты металась в отчаянии и горько рыдала, то и дело лишаясь чувств. О, видеть Тебя в таком состоянии было так мучительно, что я никогда не смогу забыть эту сцену – ни в старости, ни в момент смерти, ни через множество рождений. Воспоминания о Твоих страданиях будут непрерывно терзать мое сердце, словно вонзенное в него копьё.

*деви джано 'сти хрди ме ква ну кацйтамāсйд~
дайвād йайасвини! вабхўва бхаваддидркшйā
мāмāгамаййа вата сākрता кйлавиддхāм
йасйāсти наива сакхи! ниргамане 'пйупāйах* (45)

О *йашасвини* (прославленная), я не должна испытывать никаких страданий, ведь я, в конце-концов, богиня. Но увы, внезапное желание увидеть Тебя охватило меня в недобрый час. О *сакхи*, оно и привело меня сюда. Теперь мое сердце страдает от невыразимой боли, и я неспособна вырвать это пронзившее его копьё».

Шри Кришна осуждает Себя для того, чтобы проявилась вся глубина любви Шримати Радхики. Он знает, что несомненное превосходство Ее любви будет установлено в этом мире только в том случае, если Ее чувства останутся неизменными, даже когда Она услышит критику в Его адрес. Шри Кришна говорит так еще и потому, что страстно жаждет испить нектар благоухающих *премой* слов, льющихся из искреннего и святого сердца Шримати Радхики, лучшей из Его возлюбленных.

*сандāнитам твайи мано на дивам прайāтум
стхāтуйча нāтра тиламāтрамапйттхамйцitre
удгхур̄нате пратипадам на падам лабхета
адйāбхавам твайи чирātпракатй кртāтмā* (46)

«Сакхи, Я так привязалась к Тебе, что увидев, как Ты страдаешь, не нашла в себе сил вернуться на райские планеты, – вздохнула богиня. – А с такой мукой на душе я и здесь не могу оставаться. Мой ум постоянно возвращается к этим воспоминаниям, и я не нахожу себе места. Поэтому я пришла к Тебе, чтобы раскрыть свое сердце.

*кр̄цнāt пунарваху вибхеми на дхармалока~
ладждже дайādхвани кадāпи на пāнтхатāсйа
бāлйе стрийāстаруñиманйа чирāдвр̄цасйа
ватсасйа мадйаману йо вйадхитаива хил̄сām* (47)

К тому же я очень боюсь Шри Кришну, поскольку в Нем нет ни капли религиозности, добропорядочности, и Его не беспокоит дурная слава. Его безжалостное сердце не ведает сострадания. Еще младенцем Он убил женщину, *ракшаси* Путану, в юности лишил жизни быка Вришасуру, а в отрочестве – теленка Ватсасуру. Как видишь, Он с самого детства совершал поступки, противоречащие религии».

*гāндхарвикāха субхаге! твайи кāпи йаактир~
āкар̄цинйй кила харāвива сантатāсти
йанниндаси прийатамам тадапи пракāмам
маччиттātмани кароййанурактам эва* (48)

«О самая удачливая, – сказала Шри Радхика, услышав слова, порочащие Шри Кришну, – в Моем возлюбленном есть какая-то необыкновенная сила, покорившая Мое сер-

дце. Он часто причинял Мне невыносимую боль, и все же Я не способна отвергнуть Его. Сколько раз Я решала, что перестану разговаривать с Ним из-за Его недостойного поведения, но стоило Мне увидеть Его, как Я забывала обо всем. Я чувствую, ты обладаешь такой же силой, ибо хотя и осуждаешь сына царя Враджа, который дороже Мне миллиона собственных жизней, все же привлекаешь Мое сердце и привязываешь Меня к себе. Что и говорить, неестественно испытывать любовь к тому, кто неодобрительно отзывается о твоём возлюбленном. Такое возможно лишь под влиянием сверхъестественных сил. Природа ничем необусловленной любви такова, что если уж она возникла, ее непросто разрушить. Эта любовь настолько сильна и необъятна, что ее невозможно ни ослабить, ни уничтожить никакой критикой возлюбленного.

В «Шри Чайтанья-чаритамрите» этот момент раскрыт в стихе *акайтава кр̄цна-према, йена джāмбунада-хема, сеи премā нрлоке нā хайа / йади хайа тāра йога, нā хайа табе вийога, вийога хаиле кеха нā джийайа*. Смысл этого стиха был объяснен ранее в комментарии к стиху 42.

*твам ме сакхйй бхаваси ченна дивам прайāси
нитйастхитим враджабхувйха майй кароййи
тат премаратнаварасампуттамудгхатййа
твām дарийайāми тадрте на самāдадхāми* (49)

О *сундари*, если ты действительно считаешь Меня своей подружкой, не возвращайся на небеса. Оставайся со Мной здесь, на земле Враджа, и тогда Я смогу открыть для тебя Мой ларец, полный бесценных сокровищ *премы*. Невозмож-

но понять, какую любовь Мы со Шри Кришной испытываем друг к другу, просто говоря о ней. Это нужно видеть непосредственно. Если тебя не будет рядом, как смогу Я объяснить тебе Нашу *прему* и рассеять твои сомнения? Оставайся со Мной, и ты поймешь, почему Я не в силах оставить Шри Кришну, хотя так страдаю из-за Него».

*хантāджунāпи нахи вишвасици прасīда
дāсй бхавāми киму мām ну сакхīm кароци
твам īādхи сādху дхину вā туда вā гатирме
рāдхе! твам эва īапатхам каравāни виццох (50)*

«Увы, Ты все еще не веришь мне, хотя мы уже и открыли друг другу свое сердце! – воскликнул переодетый Шри Кришна. – О Радха, Ты хочешь, чтобы я стала Твоей подругой, но это возможно лишь в далеком будущем. Сейчас я просто Твоя служанка. Пожалуйста, будь довольна мною и делай со мной все, что пожелаешь. О Радха, клянусь Господом Вишну, Ты – мое единственное прибежище, и неважно, накажешь ли Ты меня или одаришь Своей милостью».

Эти слова Шри Кришны – абсолютная истина, ибо без *маданакья-махабхавы* безграничные желания Шри Кришны, высшего наслаждающегося трансцендентным вкусом любовных отношений (*ирингара-раса-раджа*), не могут быть удовлетворены.

*вактум тадā прававрте вришабхāнунандини~
нийāкарñи тām вивидицāmиха чеддадхāси
премейадевамидам эва на чедаметат
йо веда ведавигасāvати наива веда (51)*

«О подруга, – промолвила в ответ Вришабхану-нандини Шримати Радхика, – если ты хочешь понять Мою *прему*, то послушай. Любой, кто говорит: “Такова сила *премы*; это – *према*; это – природа *премы* или это не является природой *премы*”, – ничего не знает о ней, даже если изучил Веды и все другие писания.

Природу *премы* невозможно объяснить словами. Более того, *према* не проявится в сердце того, кто размышляет о ней. Он не будет способен обрести ее, даже если она – единственный объект его размышлений. *Према* полностью за пределами всего этого. Она – *сва-самведья*, т.е. ее можно осознать лишь на собственном опыте. *Према* не проявится в сердце, если в нем, помимо желания сделать возлюбленного счастливым, остаются еще какие-то желания. *Према* – не что иное, как полная погруженность в мысли о том, как сделать возлюбленного счастливым: «Будет ли мой любимый счастлив, если я сделаю это?» В таком состоянии не может быть иных соображений. Тот, кто лишь рассуждает о *преме*, не способен осознать ее, а обретший *прему* не в состоянии думать ни о чем другом. С помощью размышлений можно постичь все писания, но только не *прему*.

*йо ведайедвивидицум сакхи! веданām йат
йо веданā тадакхилам кхалу веданаива
премā хи ко’пи пара эва вивечане са~
тйантардадхātйаламасāvавивечане ’пи (52)*

О *сакхи*, допустим, что кто-то хочет понять природу *премы* и пытается объяснить ее другому, не осознав ее сам.

В таком случае все его объяснения и ощущения слушателя, вызванные его словами, просто обман. Нет ничего выше *премы*, ее невозможно описать словами. Если пытаться осмыслить *прему*, она просто исчезнет, а если не думать о ней, она станет еще более скрытой.



Према – несравненна и может быть познана только на собственном опыте. Ее невозможно ни описать словами, ни понять, слушая того, в чьем сердце она не проявилась. Это просто бесполезный труд.

Как уже объяснялось в комментарии к предыдущему стиху, *према* не проявится в сердце того, кто пытается анализировать ее, а если начать размышлять о ней после того, как *према* возникла в сердце, она уже не сможет там оставаться.

Может и не быть никакой склонности анализировать *прему*, однако если не задумываться о том, приносят ли твои действия радость Шри Кришне, *према* не проявится в сердце. *Према* придет лишь к тому, кто каждым своим действием стремится порадовать Шри Кришну, кто обладает глубокой естественной склонностью действовать исключительно ради Его наслаждения. Если человек не думает о том, как удовлетворить Кришну, он будет склонен действовать лишь ради собственного удовольствия.

*двāбхйām йадā рахитам эва манах свабхāва~
симхāсанопари вирāджати рāги йуддхам
таччейīтитаих приясукхе сати йатсукхам сйāt
тачча свабхāвамдхирūdхамавекшайет там* (53)

В сердце, наполненном любовной привязанностью к Кришне (*рагой*), словно на драгоценном троне (*симхасане*), естественным образом воцаряется настроение, в котором нет иных желаний, кроме одного – доставить Ему радость. Тот, кто приносит Кришне счастье, – задумывался ли он, как это сделать или нет, – сам становится настолько счастлив, что *према* проявляется во всех его действиях.



Когда *према* приходит в сердце, в нем возникают особые состояния, одним из которых является *рага*. Тот, кому ответили взаимностью на его любовь, настолько счастлив, что ему доставляет радость даже то, что в обычном состоянии причинило бы боль. Это происходит в результате усиления *пранай*, сильной привязанности к объекту любви. И наоборот, если его любовь осталась безответной, тогда то, что обычно приносит счастье, воспринимается как источник страдания. Такое состояние называется *рагой*.

В «Шри Уджвала-ниламани» так описываются признаки *раги*:

*духхамайадхикам читте сукхатвенаива вайджйате
йатасту пранайоткарййтса рāга ити кīрттйате*

«Состояние, когда *праная* достигает своей вершины, и даже невыносимое страдание воспринимается как счастье, называется *рагой*».

При проявлении *премы* сердце полностью очищается, и в нем остается только одно желание – сделать своего возлюбленного счастливым. Более того, человек даже не задумывается, как это сделать, поскольку все происходит естес-

твенным образом, и у него не остается ни капли склонности понять природу *премы*.

Такое состояние сердца приходит само собой. *Прему* невозможно создать искусственно. Ее присутствие можно ощутить только тогда, когда *анубхавы* и *самтвика-бхавы* проявятся естественным образом, и нет иного пути. Если *према* пробудилась в сердце человека, он становится безгранично счастлив, видя своего любимого счастливым. И это счастье является причиной проявления в нем *анубхав* и других трансцендентных эмоций.

*лакадвайāt сваджанатах паратах свато вā
пṛāṇаприйāдапи сумерусамā йади сйух
клеийāстадапйатибалй сахасā виджитйа
премаива тāн харирибхāнива нуцттимети (54)*

Подобно тому, как лев питается плотью поверженных им слонов, *према*, обладающая необычайным могуществом, питает себя, преодолевая бесчисленные препятствия, вызванные условиями этого мира, влиянием планет, членами семьи, врагами и собственным телом. И даже неодолимые, словно гора Сумеру, страдания, причиненные возлюбленным, только усиливают ее.

✧ ✧ ✧

Радхика объясняет, что для *премы* не существует преград. Если она проявилась, нет таких препятствий, которые могли бы ее остановить. Того, кто находится во власти *премы*, больше не интересуют ни материальные удобства, ни религиозные обязанности, ни достижение райских планет. Он не слышит ни упреков родственников, ни оскорблений

врагов, и просто забывает о поддержании собственного тела. *Прему* ничем не остановишь. И даже если объект любви, демонстрируя свое безразличие, пытается разрушить *прему*, это не помеха для нее.

В «Шри Удджвала-ниламани» (Стхайи-бхава-пракаранам, 14.63) так описываются признаки *премы*:

*сарватхā дхвāmса-рахитам сатйани дхвāmса-кāраṇе
йадбхāвабандханаṁ йūнох са премā парикйрттитах*

«Когда глубокое чувство, связывающее юную пару, не разрушается ни при каких обстоятельствах, это называется *премой*».

Многочисленные трудности скорее питают *прему*, чем мешают ей. Если быстрое течение горной реки встречает препятствие, вода преодолевая его, течет с удвоенной силой. Подобным же образом взаимное притяжение влюбленных лишь усиливается от преград, возникающих на их пути. В результате сила *премы* возрастает во сто крат.

Великий мудрец Бхарата Муни, изначальный *гуру* священных писаний, посвященных *расе*, объясняет это явление следующим образом (как цитируется в «Шри Удджвала-ниламани», 1.20):

*баху вāрийате йатах кхалу йатра праччханнакāmукатвам ча
йā ча митхо дурлабхатā сā манматхасйа парамā ратих*

«Та *према*, которая осуждается обществом и религией, когда влюбленные (*наяка* и *найика*) вынуждены скрывать свои чувства, а их любовный союз труднодостижим, называется *манматха-самбандхита парамā прити*, высочайшей любовью».

Итак, можно сделать вывод, что многочисленные преграды лишь питают *прему*.

***снигдхāйгакāнтиратха гарвадхаро'тйабхīто
виīрамбхāван сватити ким гаṇайедасау тāн
каṇтхīраваḥ йуна ивāбхихаван сарāга~
стецвева рāджатитамām тамасйива дйāпах (55)***

Гордый и грациозный лев, уверенный, что никто не осмелится его потревожить, спит спокойно и бесстрашно. Также и *према*, до краев наполненная любовью, демонстрирующая гордый *ман* и достигшая стадии *пранаи*, не может быть разрушена. При такой *преме* гордость обладания – “он мой и только мой возлюбленный”, прочно воцаряется в сердце.

Подобно тому, как лев не замечает ничтожных собак, *према* не удостоивает внимания незначительных, подобных собакам препятствий. Свет лампы в темноте кажется ярче, так же и слава *премы* сияет ослепительней перед лицом преград. Преодолев их, *према* становится еще лучезарней, чем прежде. Такая *према* никогда не ослабнет.

***лāмпатйāто наванавам вицйāйм пракурва~
нāсвāдайаннатимадоддхуратām дадхāнаḥ
āхлāдайаннамртарайīмирива трилокйīm
сантāпайан пралайасūrйа ивāвабхāти (56)***

Према постоянно побуждает влюбленного, охваченного неодолимым желанием, наслаждаться вкусом все новых и новых эмоций. Подобно луне, она своими пьянящими лучами приводит в восторг все три мира и мучительно жжет, словно солнце во время уничтожения вселенной.



Любовь *найка* (влюбленного) так глубока и всеобъемлюща, что побуждает его искать общение со множеством *найик* (возлюбленных), и наслаждение новыми чувствами доставляет ему неопишное блаженство. Когда возлюбленный отправляется к другой, *найика* испытывает острое чувство разлуки и, вспоминая о былом счастье, грезит о будущих встречах, погружаясь в океан несказанных наслаждений. Подобно тому, как нектарные лучи сияющей луны несут всем трем мирам приятную прохладу, *према* дарует влюбленным во время их встречи такое счастье, которое невозможно описать словами. В этот момент они ощущают, что все три мира преисполнены блаженства. Когда же влюбленными овладевает чувство разлуки, боль, причиненная им *премой*, сильнее миллионов лесных пожаров, и им кажется, что все вокруг охвачено огнем.

***энам видхартти сакхи! каḥ кхалу гопарāджа~
сунум винā трибхуване тадупарййадхо 'ни
премāнаменамаламеṇдрйīо'нвавинда~
ннатраива гоцтхабхуви кāшчана тārтамйāt (57)***

О моя дорогая подруга, кто во всей вселенной – от высших планет (таких как Маха) и до низших (таких как Раса-тала) – достоин такой *премы* кроме Ваджендра-нанданы Шри Кришны? Только на земле Ваджа девушки, чьи глаза подобны глазам лани, наслаждаются этой *премой* в соответствии со своим настроением.



Прему может обрести только тот, кто полностью независим, свободен от любых забот и отбросил гордость, порожд-

денную выполнением профессиональных обязанностей. Ни один обычный человек не в состоянии достичь *премы*, ибо всегда находится во власти времени, деятельности ради плодов, иллюзии и чувств. Поэтому он не способен любить, не испытывая каких-либо беспокойств.

Все проявления Бхагавана, начиная с *гуна-аватар* и *пуруша-аватар* вплоть до Шри Нараяны, Господа духовного неба, в высшей степени независимы, но они, осознавая себя Верховным Господом, заняты творением материальных вселенных, защитой святых людей и установлением религии. Они не способны просто любить, поскольку ни на мгновение не могут оставить свои обязанности и осознание собственного величия. Даже такие проявления Шри Кришны как Шри Матхуранатха и Шри Двараканатха, не в состоянии проявить истинную любовь. Однако Ваджendra-нанда Шри Кришна – не царь, а принц, сын царя, поэтому Он совершенно свободен от беспокойств. В Своей любви Он полностью забывает обо всем, даже о том, что Он Бхагаван. Только Он способен воистину любить кого-то.

Более того, невозможно стать истинной возлюбленной (*премика*), пока в сердце таится хотя бы малейшая заинтересованность в собственном счастье. Только *ваджра-гопи* ради единственной цели – любовного служения Шри Кришне, отвергли все: мирские обязанности и религиозные принципы, предписанные Ведами; стыдливость и самообладание; заботу о теле и собственном духовном счастье; семью и родственников, несмотря на их недовольство и упреки. Поэтому только *ваджра-сундари* испытывают чистую любовь к Шри Кришне.

*премā хи кāма ива бхāти вахиḥ кадāчит-
тенāмитам̐ приятамаḥ сукхам эва виндет
премева кутрачидавекшйата эва кāмаḥ
криṣṇасту там̐ паричиноти балāt калāвāн* (58)

Иногда *према* внешне проявляется как *кама*, трансцендентное вожделение, от которого Шри Кришна получает безграничное счастье. А иногда обычное вожделение внешне выглядит как *према*. Только Шри Кришна, сияющий бриллиант среди самых разумных и обитель всех искусств, способен понять истинную природу привязанности».

Желание удовлетворять собственные чувства называется вожделением (*камой*). В *преме* же нет и следа такого желания, а есть лишь стремление удовлетворить Шри Кришну. Любовь девушек Ваджа является высочайшим проявлением любви в царстве *премы* и называется *адхирудха-махабхавой*. В «Шри Чайтанья-чаритамрите» (Ади,4. 171-172) утверждается:

*атаева кāма-преме бахута антара
кāма—андха-тамах, према—нирмала бхāскара*

*атаева гопī-гаṇера нāхи кāма-гандха
криṣṇа-сукха лāги мātра, криṣṇа се самбандха*

«Существует огромная разница между *камой* и *премой*. *Кама* подобна кромешной тьме, а *према* – яркому солнцу. В сердцах *гопи* нет ни малейшего следа *камы*. Их взаимоотношения со Шри Кришной основываются единственно на том, чтобы доставить Ему удовольствие».

Такие проявления чувств как объятия и поцелуи являются общими как для *камы*, так и для *премы*. И хотя внешне они кажутся схожими, их истинная природа абсолютно противоположна. В «Шри Бхакти-расамрита-синдху» (1.2.283-284) также говорится:

*премаива гопи-рāmāñāṁ kāma itī агамам пратхām
итī уддхавāдайо 'ñй этам вайчхинта бхагават-прийāḥ*

«Хотя *према* девушек Вражда внешне напоминает *каму*, Шри Уддхава и другие дорогие Господу преданные возносят молитвы, чтобы обрести эту *кама-рупа-бхакти*».

Према враджа-сундари, кажущаяся *камой*, доставляет высочайшее блаженство Шри Кришне, наивысшему среди наслаждающихся трансцендентным вкусом. Такова природа любви – тот, кто любит, страстно желает видеть как счастлив его возлюбленный. Если нет такого настроения, это не любовь. Хотя *враджа-гопи* и не стремятся к собственному счастью, волны блаженства переполняют их, когда они доставляют радость Шри Кришне. Только ради Него они тщательно омывают свои тела и надевают прекрасные одежды и украшения. В «Ади-пуране» сказано:

*ниджāñгам апи йā гопйо мамети самупāсате
тāбхйāх парām на ме пāртха нигӯдха-према-бхāджанам*

«О сын Притхи, *гопи* украшают себя, поскольку считают, что их тела принадлежат Мне. Никто не обладает такой глубокой *премой*, как они».

В «Шри Чайтанья-чаритамрите» (Ади, 191,192,195) также говорится:

*āmrā дарйāне криñṇа пāила эта сукха
эи сукхе гопйра прāхулла аñга-мукха*

*гопй-йобхā декхи' криñṇера йобхā бāде йата
криñṇа-йобхā декхи' гопйра йобхā бāде тата*

*атаева сеи сукха криñṇа-сукха पोше
эи хету гопй-преме нāхи кāма-доше*

«[*Гопи* думают:] “Шри Кришна был так счастлив, увидев меня”, – и от этой мысли их прекрасные лица и тела расцветают.

Любуясь красотой *гопи*, Шри Кришна становится еще прекраснее, а *гопи* – еще красивее, любуясь красотой Кришны.

Счастье *гопи* – источник счастья Кришны, поскольку их *према* полностью свободна от недостатков *камы*».

Шри Кришне не нравится, когда выставляют напоказ свою *каму*, выдавая ее за *прему*. Он никогда не подчинится такой «*преме*». Кришна также не будет счастлив, если в *преме* обнаруживается примесь *камы*. *Према* цариц Двараки не смогла покорить Шри Кришну, поскольку была смешана с желанием цариц удовлетворить свои собственные чувства.

Это также объясняется в «Шримад Бхагаватам» (10.61.4):

*смāйāвалока-лава-дарйāита-бхāва-хāри
бхрӯ-манḍала-прахита-саурата-мантра-йāуñдаих
патñйас ту йодайāа-сахасрам анаñга-бāñаир
йасйендрийām виматхитум караñаир на йекуḥ*

«Шестнадцать тысяч цариц Шри Кришны не смогли очаровать Его сердце игривыми взглядами, брошенными из уголков глаз, и обворожительно танцующими бровями, которые, подобно стрелам Купидона, искусны в посланиях любви».

*криññāнтикам сакхи! найāйу никāматаптām
мāмитйудāхарати кинту тадātмаджена
кāмена татсукхапарām дадхатй свабхāвā-
дева свачиттамайаматра на кāmинй сйāt (59)*

«Сакхи, – продолжала Шри Радха, – когда очаровательная девушка сетует: “Я сгораю в пламени любви. Пожалуйста, поскорее забери меня к Господу моей жизни”, нельзя сказать, что она охвачена вожделением, поскольку даже в этом случае проявляется ее естественная склонность доставить удовольствие своему любимому. Горячее желание сделать возлюбленного счастливым нельзя назвать простым вожделением (*камой*). Скорее это истинная любовь (*према*).

*премāмбудхиргунамаñйкханирасйа ййātхйа-
чйапайаджайхмйамакхилам рамаñййам эва
премāнам эва кила кāmамивāнганāсу
сандарййайан свамудакарййайадева йастāх* (60)

О подруга, Шри Ваджендра-нандана – океан *премы* и кладезь самых драгоценных качеств. Его хитрость, непостоянство, изворотливость и другие подобные качества необычайно сладостны и чарующи. Чтобы усилить любовь женщин к Себе, Он скрывает Свою *прему* под маской вожделения.



Ваджендра-нандана Шри Кришна – воплощение чистой сладости. Даже в таких играх как убийство демонов, когда проявляется Его могущество (*айшварья*), Он похищает сердца Своей сладостью. Поэтому Его непостоянство, изворотливость и другие качества так сладостны. Движение каждой части тела Шри Говинды, преисполненного *расы*, заставляет вздыматься волны блаженства в сердцах *гопи*, усиливая их любовь. Если бы Шри Кришна не демонстрировал таких качеств, у *гопи* не проявлялись бы волны *вьабхичари-*

бхав и других трансцендентных экстатических настроений, а также состояние *кхандита* и т.п. И тогда величие их любви не было бы явлено миру. Шри Кришна выражает страстное желание встретиться со Своими возлюбленными *гопи*, и тем самым одаривает их безграничным блаженством. Когда они жертвуют всем ради Его счастья, Шри Кришна всем Своим видом показывает, что жаждет наслаждаться тем, что они предлагают Ему. Шри Говинда – олицетворение чистой добродетели, и желание любовного обмена со Своими преданными спонтанно возникает в Нем. Без этого любовь не может развиваться.

*кā вāнганāх йатасахасрамамушйа кām-
парййāптайе мадакалāх прабхаванту йаттāх
премā тадатра рамаñййиванупādхирева
премаикаваййатаматā ча маййāнвabhāви* (61)

Разве могут даже сотни тысяч прекрасных девушек, опьяненных юношеской страстью, при всем своем желании удовлетворить жажду Шри Кришны к любовным развлечениям? Его покоряет только чистая, беспримесная *према*.



Шри Кришна самоудовлетворен (*атмарама*) и свободен от материальных желаний (*атмакама*), никто не может привлечь Его своим вожделением. Поэтому Шри Радхика говорит: «Сакхи, оставайся во Вриндаване и убедись сама, что *према* девушек Ваджа полностью свободна от желания собственного счастья, и сердце Шри Кришны подвластно только такой *преме*».

*татрāпи маййатитарāманурадждйатйити
локапратйитирапи на хйанртā кадāпи
йат према мерумива ме мануте парāсāм
но саршанаистричатураирапи тулйамешах* (62)

Хотя любовь *враджа-гопи* абсолютно чиста и бескорысна, каждый знает, что Шри Кришна очарован Мною гораздо больше, чем ими. И это правда, поскольку Он ощущает, что Моя *према* безгранична, как гора Сумеру, а *према* других *гопи* подобна нескольким горчичным зернышкам.

✧ ✧ ✧

Чистая, беспримесная *према* не встречается нигде, кроме Ваджа. *Према* цариц Двараки иногда имеет примесь *камы*, но *према* девушек Ваджа полностью лишена двойственности и эгоистических желаний. Поэтому только их *према* достигает уровня *махабхавы*. В «Шри Уджвала-ниламани» (Стхайи-бхава-пракаранам, 14.156) говорится:

*мукунда-махиийврндаирапйасāвати-дурлабхах
враджадевейекасамведйо махāбхāвāкхйайочйате*

«Моданакья-махабхава проявляют только *гопи* из группы Шри Радхики, такие как Лалита, а для *гопи* других групп она недоступна». Это объясняется в «Шри Уджвала-ниламани» (Стхайи-бхава-пракаранам, 14.176): *рāдхикāйūtха эвāсау модано на ту сарватах*.

Маданакья-махабхава присуща только Шри Радхике, и никому более. «Шри Уджвала-ниламани» (Стхайи-бхава-пракаранам, 14.219) утверждает:

*сарвабхāводгамоллāсй мādано йаам парātпарах
рāджате хлāдинйāро рāдхāйāмева йах садā*

«Следовательно, при обсуждении природы истинной *премы*, можно заключить, что *према* Шри Радхики – наивысшая».

*премāнурūнамайи радждйати йат парāсу
рāгāнурūнамиха дйивйати нāпарāдхйет
даивāдвйатикрамамунаити кадāчидасмāt
нāсау сукхйй бхавати тена ча мām дуноти* (63)

Моя дорогая подруга, Шри Кришна привлекается другими *найиками* и отвечает на их чувства в соответствии с силой их любви к Нему. И в этом нет никакой вины Шри Кришны. Если бы *гопи* когда-нибудь нарушили этот принцип взаимоотношений, Шри Кришна был бы разочарован, и Я тоже страдала бы от этого.

✧ ✧ ✧

Если в Своих играх с какой-то *гопи* Шри Кришна проявил бы к ней больше любви, чем она к Нему, Он стал бы несчастлив, поскольку *гопи* не смогла бы оправдать Его ожиданий. А когда Шри Кришна несчастлив, страдает и Шримати Радхика.

*санкетагāмапи видхāйа мадекатāно
мām нāджагāма йадихāбхавадантарāйах
рудхах кайāчидануродхаваййāt са реме
мад-дурккха-чинтана давāрддита эва рātрим* (64)

Обычно Шри Кришна подает Мне знак, что Мы должны встретиться, и Я спешу на свидание в заранее условленное место. Если же Он не приходит, то только потому, что встретил по дороге какое-то препятствие. Хотя Кришна и полностью очарован Мною, Он вынужден уступить просьбам другой прекрасной девушки. Однако такая встреча не делает Его счастливым, поскольку мысль о том, что Я страдаю, терзает Его всю ночь напролет подобно лесному пожару.

Страдания Шри Радхики повергают всю вселенную в океан скорби. Поэтому, когда Шри Кришну обнимает другая *найика*, Он падает без чувств, сознавая, что Шри Радхика страдает в разлуке с Ним.

Об этом сказано и в «Шри Удджвала-ниламани» (Стхайибхава-пракаранам, 14.181): *атрāнубхāвā говинде кāнтāйī-лиштите 'ни мūrчханā*.

Поэтому Шри Радхика говорит: «Понимая, как Я страдаю, Шри Кришна не может со спокойной душой идти к другим *найикам*».

*тенаива ме хрди махāдаватхурвабхўва
мадвейшабхўшанавилāсапариччхадāди
танмодакрдвипхалатāмагамат кимадйе-
тйāкрандитам йадати тархи таданвабхўствам* (65)

Сакхи, мысль о том, что Шри Кришна, встречаясь с другими девушками *Враджа*, несчастен, думая о Моих страданиях, причиняет Мне нестерпимую боль и Я плачу, сокрушаясь: “Мои прекрасные одежды и украшения, Моя красота – все бесполезно. Увы, они не смогут доставить удовольствие Шри Кришне”.

Именно в такой момент ты и слышала Мой плач.

*прāтастаматйанунайантаматарджджайām бхо-
статраива гаччха сукхамāпнухи тат пунайīча
рошах са татсукхапарах приятоттха эве-
тйāлочайа враджабхуво 'нйанурāгачарййām* (66)

На следующее утро, когда Шри Кришна пришел и стал молить Меня о прощении, Я гневно отчитала Его: “Возвращайся к Своей подруге и продолжай наслаждаться с нею”. В действительности Я разгневалась лишь ради счастья Шри Кришны. Я спрашивала Себя: “Зачем Ему идти туда, где Он не находит счастья?” Мой гнев был проявлением *премы*, которая всецело состоит из усилий доставить удовольствие Шри Кришне. Всегда размышляй над любовными играми в Шри Вриндаване в таком умонастроении. Они – абсолютно духовны и в высшей степени изумительны.

*адйотайām мухурахām ниджакāмам эва
ким мām вихāйа рамайасйапарām йатхети
вāчā са чāпи ратичихнаджушйā свамурттйā
вйаджйаива кāмаматха мантумурйчакāра* (67)

“О коварный обманщик, как мог Ты, оставив Меня, развлекаться с другой девушкой?” – так говорила Я, как если была бы уязвлена тем, что Мои чувства неудовлетворенны. На прекрасном теле Шри Кришны были отчетливо видны следы Его ночных походов, поэтому Ему ничего не оставалось, как признать Свою вину.

*премā двайо расикайорайи дйāна эва
хрдвеййма бхāсайати нийичала эва бхāти
двāрдāдайām ваданатасту бахишкртайичета
нирвāти ййгхраматхавā лагхутāmупаити* (68)

О подруга, *према* подобна светильнику. Сердца *расиканайака* и *найики* – это покои, а их уста – дверь. Пока светильник *премы* освещает комнату изнутри, его пламя горит ярко, но стоит его вынести наружу, как пламя начинает мерцать, а то и вовсе может погаснуть.



Если *прему* выражать словами: «О, как сильно я люблю тебя», она теряет свою силу или может угаснуть совсем.

*антахстхитасйа кхалу тасйа ручиччхаṭṭакши-
вāтāйанāдадхарагаṇдалалāтавакшах
чāру прадīпнйа тадабхиджñаджанам свабхāсо
вджñāпайедани вилакшаṇатāmупетāх* (69)

Сияние *премы* в храме сердец влюбленных, пробиваясь наружу через глаза (окна), самым непостижимым образом озаряет их уста, щеки, все лицо и грудь, являя свою неповторимую и неопишемую красоту тем, кто познал природу *премы*.



Прему не подобает выражать словами, ибо это уменьшает ее силу. Даже без слов ее невозможно скрыть от объекта любви. Когда в сердце просыпается *према*, глаза, щеки, уста – все лицо расцветает, проявляя необыкновенное, сияющее настроение.

*кāнтена кинту бахуваллабхатāджушйāsйāt
нишкрāmито ṅни са мухурнахи йāти йāнтим
миттхйаикабхāшаṇапātутвамайй пратхāsйа
кāмам дийед йаваникева пидхāйа там дрāk* (70)

Шри Кришна, возлюбленный столь многих девушек, обычно говорит Мне: “О несравненная, Я так сильно люблю Тебя. Ты – сама Моя жизнь”. Однако несмотря на то, что Он выражает Свою любовь словами, Моя *према* не ослабевает. Такова природа Шри Кришны – скрывать Свою *прему*, маскируя ее словами так, что она кажется вожделением.

*тваййева ме прийтāме ṅнупāмо ṅнурāгах
свапне ṅни вастумāпарā киму хрдйāпнйиṣṭе
иттхām харирвадати мāнаватййх садāнйā
мām кхāṇдитāнту ратичихнабхрдева вакти* (71)

Если одна из возлюбленных Шри Кришны начинает дуться, Он говорит: “Моя дорогая, Я люблю лишь тебя одну. Может ли кто-нибудь, кроме тебя, занять место в Моем сердце?” И когда Я проявляю ревность (*кхандита*), увидев на Его теле следы развлечений с другой *найикой*, Он с невозмутимым видом успокаивает Меня теми же словами.

*мадвактранетра-сушамā-самамāдхурйика-
саундарййаварṇанабаладвиджихйрша эва
прāñствам эва хи мамети вадан вйанакти
на према тат садапи кинтвиха кāмам эва* (72)

Тогда Шри Кришна начинает прославлять безупречную, несравненную красоту и сладость Моего лица и глаз, восклицая в порыве страстного желания: “Ты – сама Моя жизнь”. Так под покровом вожделения Он скрывает Свою *прему* ко Мне.

*сантапйате йади пунарвирахāгнипуйджай-
рутканṭхайā чулукитах свагабхйримāбдхих
према вйанакти дайитāни гирā йатхаива
йат те суджāтачараṇāmбурухети падйе* (73)

О дорогая подруга, если влюбленная *гопи*, несмотря на все это, сгорает в огне разлуки со Шри Кришной, и океан ее сдержанности испаряется до пригоршни воды, ее *према* начинает проявляться в словах.



Свидетельство этому можно обнаружить в таких стихах:

*йат те суджāта-чараṅāmбарухам станешу
бхītāх йāнаиḥ прийа дадхīмахи каркайешу
тенāтавīматаси тад вйатхате на ким свит
кūrпāдибхир-бхрамати дхīр-бхавад-āйушām нах*

(Ш.-Б.,10.31.19)

«О возлюбленный, Твои прекрасные стопы нежнее и мягче лепестков лотоса. Боясь причинить им боль, мы очень бережно помещаем их на свою упругую грудь. Разве острые камешки не ранят их, когда Ты бродишь по лесам? Эти мысли заставляют нас страдать, ибо Ты сама наша жизнь».

*тасмин махāvирасатītитамасйāпāре
на прāнавāйурапи сайчаритум йāйāка
према-прадйāнава ра этйāti дйитим эва
снехо ну йат прачуратām чирамāчикāйа (74)*

Хотя движение жизненного воздуха той, что страдает во тьме разлуки, почти останавливается, светильник ее *премы* сияет ярко и непрерывно, до краев наполненный маслом глубокой всепоглощающей любви.



Жизненный воздух *враджа-рамани*, страдающих в разлуке со Шри Кришной, не может ни оставаться, ни покинуть их тела, поскольку *према* этих девушек только усиливается от их безраздельной любви.

*рāсе майаива виджахāра вихāйа сарвā-
статрāпи мām йадамучат йрну тасйа таттвам
премāmбудхераджапурандарананданасйа
мām эва мантурадхикām на кадāпи мантуḥ (75)*

Во время танца *раса* Шри Кришна, оставив остальных *гопи*, уединился со Мной, но затем покинул и Меня. И Я скажу тебе почему. У Враджендра-нанданы Шри Кришны нет недостатков, поскольку Он – океан *премы*. Лишь Меня одну Он признает Своей самой дорогой возлюбленной.

*адхйāsйа мāmатуласаубхагадивйаратна-
симхāsанам бахувилāсабхараивибхūшйа
гаччхан ванād ванамарйрамадева кāнтā-
манйām пунаḥ смртитатхе 'ни нинāйа нāйам (76)*

Я уверена в этом, поскольку Шри Кришна полностью забыл о других Своих возлюбленных, когда Мы бродили с Ним по лесам Враджа. Он наслаждался Моим общением, усадив Меня на чудесный драгоценный трон непревзойденной удачи и украсив орнаментом разнообразных развлечений и забав.

*кийчинмайаива манасаива вичāритам та-
рхйетам махотсава судхāmбудхиматйāпāрам
наивāнвабхūнмам сакхитатирāвайоḥ сā
вийлешасайгарадхутā ква ну ким кароти (77)*

И тогда Я подумала: “Увы, Мои *сакхи* лишены возможности погрузиться в этот безграничный и бездонный океан экстатического нектара. Их жжет огонь разлуки со Мной, а Я даже не знаю, где они блуждают, надеясь отыскать Меня.

*атр̄асвахе йади пунах катичит кишаñāст̄а
āлийо миланти рабхасāдабхито бхрамантйах
итйабхйадхāм̄ приятамāтха на пāрайе ’хам̄
гантум̄ мухūrттaмиха виийрамаñām̄ бхаджева (78)*

Мои подруги бродят повсюду, и если бы Мы остановились здесь на какое-то время, они бы скорее нашли Нас”. Подумав так, я сказала: “О Мой любимый, Я не могу идти дальше. Давай отдохнем немного”.

*танме маногатамидам̄ сахасаива сādху
сарвам̄ виведа са видагдхαῑӣромаñитвāт
чāтурййа сампадатуло расикāграгаñйах
киñчит сападйатха хрдаива парāмамарййа (79)*

Шри Кришна, *видагдха-широмани* (бриллиант среди самых разумных), сразу понял Мое настроение. Необычайно пронизательный и не имеющий себе равных в наслаждении вкусом божественной любви Он подумал:

*этāм̄ найаннупаване йади вaм̄бхрам̄йми
самбхāвитāлийатируджā нурувиддхачиттāм̄
ким̄ сйāт сукхам̄ йади дадхе стхитиматра гопйах
сарвā милейурапи тāх̄ кутилабхруво мām̄ (80)*

*этāм̄ пунайичираманекамупāлабхеран
бхайгайича сāmпратика келирасасйа бхāвй
сампатсйате ’дйа нахи рāсавиноданртйām̄
тāсу крудхā ниджаниджам̄ саданām̄ гатāсу (81)*

“Если Мы и дальше будем оставаться одни, это не делает Шри Радхику счастливой, поскольку от одной лишь мысли, что Ее подруги страдают, сердце Радхики наполняется болью. А коль скоро Она будет нести в Себе эту боль, Мы не испытаем никакой радости от Нашей встречи.

Стоит Мне задержаться здесь еще немного, как обнаружившие Нас *сакхи* начнут метать в Меня полные укора взгляды и, охваченные ревностью, осуждать Шри Радхику. Тогда ощущение счастья, переполняющее Нас, исчезнет. Разгневанные, они вернутся домой, и мы не сможем этой ночью наслаждаться танцем *раса*”.

*йат прāртхитām̄ свакутукена пурāнайаива
йаакноши ким̄ ну куладжāрвудалакиакотййх
āлийгитум̄ приятам! кишаñамеканви
тйāсте дидркишитамидам̄ мама пūрайети (82)*

*тасмāдимāмапи джахат паламāтрам̄ эва
нирдūшаñām̄ винайинйй̄м̄ пратхамам̄ видхāйа
мантум̄ свамūrдхднйакхилам̄ эва дадхāмй̄рñйсйām̄
тāх̄ снешайāни никхилā апи сарватхā сйām̄ (83)*

О *сакхи*! Шри Кришна продолжал размышлять: “Однажды Шри Радхика, побуждаемая любопытством, попросила: “О возлюбленный, Я хочу увидеть, как Ты одновременно обнимаешь бесчисленных целомудренных *гопи*. Пожалуйста, исполни Мое желание”. Как смогу Я выполнить Ее просьбу, если танца *раса* не будет?!”

Сейчас, покинув Радхику на какое-то время, Я уничтожу Ее гордость, порожденную выпавшей на Ее долю удачей. Это сделает Радхику смиренной и избавит от упреков других *гопи*. Все упреки Я приму на Себя и покажу девушкам Враджа, что во всем виноват Я один. С другой стороны,

оставив Радхику, Я не смогу служить Ей и ответить на Ее чувство. В результате Я стану должником Радхики, и *гопи* еще больше полюбят Ее.

*ваи́лешикаджварамап̄рамапу́йамасий̄ах
сандарий̄а висмаймаха́бдхишу маджжит̄ан̄м
свапремагарвамапи нирдхунав̄ан̄йатхаин̄ā
нт̄абхирмах̄адхикатама́манубха́вай̄āми* (84)

Явив другим девушкам Враджа безграничные и ни с чем несравнимые страдания Радхики в разлуке со Мной, Я погружу их в океан изумления. Тогда они поймут всю глубину Ее *премы*. Это разрушит их гордость, поскольку каждая считает себя самой любимой. Так они воочию убедятся, что Шри Радхика самая возвышенная, и никто не может сравниться с Ней.

*самбхога эша сакал̄адхика эва випра-
ламбхо 'ни сарвай̄атако́тигу́ндхико 'сту
та́бхий̄āм̄ и́учих̄ парамапу́штимупаити ч̄асй̄ā-
нт̄ā хрепай̄атваламима́ннту гур̄укароту* (85)

Все прекрасные девушки Враджа поймут, что не только вкус встречи (*самбхога-раса*) достигает своего абсолютного проявления в Шримати Радхике, но и Ее чувство разлуки со Мной неизмеримо сильнее, чем у них. Только в Шримати Радхике трансцендентный вкус любви (*шрингара-раса*), питаемый встречей и разлукой, находит свое высшее выражение. Тогда другие *враджа-сундари* устыдятся и ясно увидят, что Шримати Радхика их *гуру*".

*ка́мйхарирбхавати но йадасау вих̄āйа
према́дхика́ апи рахо рама́те ту тасй̄āм̄
иттхам̄ вадант̄йа и́ха сампра́ти й̄ā руш̄āsй̄āх̄
ā́й̄истуданти баху н̄āвапи д̄ушай̄антих̄* (86)

*та́ эва ко́тигу́нит̄а вирахе твamuшй̄āх̄
према́гнив̄адавай̄иккх̄āх̄ парич̄āй̄āй̄āми
й̄āбхирбал̄āдупагата́давалих̄йама́нāх̄
свапремад̄й̄надахан̄āй̄ита́м эва вид̄й̄ух̄* (87)

О подруга, Шри Кришна подумал еще и о другом: “Те *гопи*, которые разгневались, когда Я покинул их, чтобы тайно наслаждаться с Радхикой, назвали Меня похотливым. Они думали, что любят Меня больше, чем Она, и это опечалило Лалиту и других *гопи* из группы Радхики.

Разгневанные *гопи* осуждали Нас, заявляя, что у Меня и Радхики так много недостатков. Поэтому Я решил показать им, что в разлуке со Мной *према* Радхики пылает в миллион раз сильнее. Если бы эти *гопи* приблизились к страдающей от разлуки Шримати Радхике, они были бы опалены этим огнем. Тогда они смогли бы осознать, что их *према* по сравнению с Ее подобна тусклому пламени светильника.

*эвай̄ча сетсй̄ати мад̄й̄пситамаик̄йама́сāм̄
ра́сāкхй̄ан̄āт̄йама́ну ма́ндалат̄āм̄ гат̄āн̄āм̄
мадх̄йе май̄ā саха руч̄ā ту вир̄ādжама́нā-
мен̄āм̄ вилок̄йа на бхаведати ка́чид̄й̄риш̄ā* (88)

Увидев Радхику, рыдающую в разлуке, другие *враджа-рамани* проникнутся сочувствием к Ней. Тогда они все вместе пойдут искать Меня, а это именно то, что Я хочу. Когда же начнется танец *раса*, и *гопи*, образовав круг, увидят в его центре рядом со Мной ослепительно сияющую Радхику, они не почувствуют никакой ревности.

*каш̄та́м̄ када́пи сукхаса́мпадударкам̄ эва
митра́й̄а митрама́пи й̄аччхати та́ддхит̄аиши
т̄й̄ер̄āй̄джанаир̄йадапи му́рчхай̄ати свадр̄ит̄и
ма́й̄ат̄й̄ад̄й̄утимат̄й̄м̄ куру́те джана́ст̄āм̄* (89)

Люди, чтобы придать глазам больший блеск и выразительность, применяют глазную мазь с едким красителем, хотя это и вызывает у них неприятные ощущения. Подобно этому, тот, кто желает добра своим друзьям, может, ради их будущего счастья, создать для них временные трудности. Даже если Я и причиню боль Радхике, покинув Ее на некоторое время, Она испытает величайшее блаженство, когда Мы встретимся вновь”.

*итйātтайуктиурасā сарасам вахан мām
гатвā падāни катичинмрдулапрадеиe
атрāсийатām кишамапйити нидхāйа татраи-
вāсте сма ме найанагочаратām джахат сах (90)*

О деви, размышляя так, Мой возлюбленный нежно поднял Меня, пронес несколько шагов, опустил на мягкую траву и, сказав: “Моя дорогая, присядь здесь на минутку”, исчез.

*дриштвā мамāти викалатвамапāста дхаирййо
дātум свадарйанамийеиша йадā тадаива
гопйах сакхйивитатайайича саметйа тā мат-
сандхукишаe самайатанта нитāнтатаптāх (91)*

Шри Кришна, который дороже Мне самой жизни, представив, какую боль Я испытываю в разлуке с Ним, пришел в необычайное волнение и тут же захотел вернуться. Но как раз в этот момент подошли Мои подруги и другие *гопи*. Видя Мои страдания, они очень расстроились и принялись утешать Меня.

*йаччāвадхит пунарариштакāгхаватсāн
виивадрухах капатинймапи пўтанām тām
дошо на чāйамапи тўччатараива вишну-
йактирхарāваджани сādхуджанāванййам (92)*

Шри Кришна невиновен в убийстве демона-быка Ариштасуры, демона-цапли Бакасуры, демона-змеи Агхасуры, демона-теленка Ватсасуры или коварной *ракшаси* Путаны. Это божественная энергия Господа Вишну, пребывающая в Нем, защищает всех добродетельных людей и уничтожает демонов.

В «Шри Чайтанья-чаритамрите» (Ади,4.8,13) утверждается:

*свайām бхагавāнера карма нахе бхāра-хараṇа
стхити-картā вишну карена джагат-пāлана*

*атаева вишну такхана кришнера йарйре
вишну-двāре криша каре асура-самхāре*

«Свяям Бхагавану Шри Кришне нет необходимости делать что-то, чтобы облегчить бремя вселенной. Скорее это обязанность Шри Вишну – Того, кто поддерживает ее.

В действительности во времена Шри Кришны демонов убивал Шри Вишну, пребывающий в Его теле».

*нāрйаeна садриастанайаставāйа-
митйāха йад враджапурандарам эва гаргах
татсāкиибхўтамиха даитйавадхāдикарма
локоттарам самудагād гиридхāраṇāди (93)*

Мудрец Гаргачарья, во время церемонии наречения Шри Кришны именем, сказал Враджараджу Шри Нанде: “О царь Враджа, твой сын почти равен самому Нараяне”.



Лилы, в которых Кришна убил много демонов, поднял холм Говардхан и совершил другие божественные подвиги, доказывают правоту слов величайшего из мудрецов.

*кийча спхуратйайи йатхā мама четасйдам
тенāпи нāпи катхитам муни пунгавена
нāрайаṇо 'нйагхабхидо нахи сāmйамасйа
рūпаиргуṇаирмадхуримāдибхиретумйиште* (94)

О деви! Хотя во время этой церемонии Гаргамуни, лучший из мудрецов, и не сказал, что Шри Нараяна по Своей красоте, качествам и сладости не может сравниться со Шри Кришной, врагом Агху, это кажется Мне само собой разумеющимся».



В «Шри Бхакти-расамрита-синдху» (1.2.59) говорится:

*сиддхāнтатаствабхеде 'ни и́рййаакриṇа-сварūпайоḥ
расеноткрййате криṇарūпамешйā расастхитиḥ*

«С точки зрения *сиддханты* Шри Нараяна, супруг Шри Лакшми, неотличен от Шри Кришны, однако с точки зрения *расы* Шри Кришна, благодаря Своим четырем уникальным качествам: *вену-мадхурья*, *рупа-мадхурья*, *према-мадхурья* и *лила-мадхурья*¹, является *сакшат манматха-манматха*,

¹ *лила-мадхурья* – Он является волнующимся океаном изумительные игр, самая чарующая из которых – *раса-лила*; *према-мадхурья* – Его окружают преданные, обладающие несравненной *мадхурья-премой*, которая развивается до стадии *махабхава*; *вену-мадхурья* – сладостный и полный *расы* звук Его флейты, очаровывающий каждого в трех мирах; *рупа-мадхурья* – Его непостижимая красота приводит в изумление все движущиеся и неподвижные живые существа.

тем, кто очаровывает самого Купидона, пленяющего умы обычных людей».

*āкарṇйа карṇараманййатамāх прийāййā
вāчо хариḥ сарабхасам пунарабхйадхатта
премокта эва кхалу лакишталакшаṇо йаḥ
со 'йам твадййрайака эва майādхйаводхи* (95)

Слова Шри Радхики, дорогой возлюбленной Шри Кришны, даровавшие Его ушам сладчайший нектар, привели Его в состояние несказанного блаженства. Все еще переодетый небесной девой, Кришна произнес с большим пылом: «Радха, теперь Я ясно поняла, что Ты – единственное прибежище той *премы*, признаки которой Ты описала.

*дошйā апи прийатамасйа гуṇā йатаḥ сйу-
стаддаттакашйтайатамапйамртййате йат
таддуджхалеийакаṇикāпи йато на сахййā
тйактвātмадехамани йам на вихātумйиште* (96)

*йо 'сантамапйанупамам махимāнамуччаиḥ
пратййайатйанупадам сахасā прийасйа
премā са эва тамимам дадхатй твам эва
рādхе и́рутā кхалумайаива татхаива дрштйā* (97)

Дорогая моя подруга, Ты объяснила, что те, кто обладают *премой*, даже недостатки возлюбленного воспринимают как достоинства, а безграничные страдания, причиненные им, – как нектар. Они не могут вынести, когда их любимый испытывает даже малейшую боль, и не способны из-за *премы* оставить свое тело, хотя и желают этого.

На каждом шагу они восторгаются величиим своего возлюбленного, даже если для этого нет никаких оснований.

Радха, только Ты одна обладаешь такой *премой*. Я раньше слышала об этом на собрании Химавати (Шри Парвати), а сейчас вижу это собственными глазами.

*премī харирнахи бхаведити сатйам эва
таччештитаиранумиме тамиме ваданти
прāñā мама тваданутāпадавāгнидагдхāх
сакхйаставāтра никхилā апи йат прамāñам* (98)

Однако, *сакхи*, я несколько не сомневаюсь, что у Шри Кришны нет *премы*. Пожалуйста, поверь мне. Я осознала это, наблюдая за Его поведением. Живым свидетельством тому является состояние Твоих подруг, а также пламя Твоих страданий, опалившее и меня.

*йачча твайоктамидам эва маногатам мат-
прештхасйа тат ту вайаматра катхам пратймах
но танмукхāt твамайрñорна ча тасйа сакхйу-
стау вā джанушйабхаватām ква ну сатйавāчу* (99)

Ты объяснила мне, почему Он покинул Тебя во время танца *раса*, но могу ли я поверить Твоим словам? Ведь Ты не слышала об этом ни из Его уст, ни из уст Его друзей. Даже если бы Ты и слышала от них, что из того? Разве с их уст когда-нибудь слетело хоть одно правдивое слово?»

*йархйева йадйадайи матприйачетаси сйāt
тархйева таттадакхилам сахасаива ведми
рādхе видушйаси кимачйутайогаййāстрам
йāкноши йена паракāйяманах правештум* (100)

«*Сакхи*, – промолвила Шри Радхика, – Стоит только как-им-то настроениям появиться в сердце Моего возлюблен-

ного Шри Кришны, как Я уже знаю о них». «Уж не изучала ли Ты писания по *ачьюта-йоге*, где говорится о методах единения с Ачьютой, – с легкой улыбкой возразила небесная дева, – коль стала способной проникать в тело и ум Шри Кришны?»

*девйджано 'сйа виратāчйутайогасиддхи-
вйагрататхā катхамахо вата манушйй сйām
йат прччхасйамайи вактумаййешамййие
чед вишйвасишйапаратхā ту катхā вртхаива* (101)

«Ты – божественное создание, поэтому всегда стремишься к совершенству в *ачьюта-йоге*, – ответила Шри Радхика. – Я же обычная земная женщина, могу ли Я сравниться с тобой? Ты удивляешься, откуда Я знаю что на уме у Моего возлюбленного? Если ты согласишься в истинность Моих слов, Я расскажу тебе обо всем, а иначе зачем говорить попусту?»

*пратйāйане 'сти йади йуктиратипрабхāвах
кимвāли те катхамидам на вайам пратймах
но чет прийастава гуñрñава эва кинту
премī бхаведайямиданту матам таваива* (102)

«О Радха, если бы Ты смогла пробудить мою веру, убедив Своей логикой, почему бы мне не поверить? Это правда, что Твой возлюбленный Шри Кришна – океан прекрасных качеств, но то, что у Него есть *према*, лишь плод Твоего воображения», – настаивала небожительница.

*прештхāх паро бхавати тасйа mano на будхйа
итйева бхātйанубхавāдхвани ханта йасйāх
саивочйатām ну паракāйяманах правеша-
видйāватйити парихāsавидā твайādйа* (103)

«Твоя шутка слишком хитроумна, дорогая Моя *сакхи*, – заметила Шри Радхика. – Вначале ты называешь кого-то опытным в искусстве проникать в тело и ум других, а потом объявляешь его неспособным понять умонастроение возлюбленного».

*рādхе! тадā виланитам кимити твайоччаир-
джйātвā хрдасйа сукхинй катхам эва нāбхӯх
сатйām бравйййипи ту девйавадхехи кāпи
йāктививекабхидабхӯттадарйанасйа* (104)

«О Радха, если Ты так хорошо знаешь ум и сердце Своего любимого Шри Кришны, – ответила небесная красавица, – почему же Ты громко рыдала, когда Он оставил Тебя? Почему Ты не была счастливой в тот момент?» «*Девы*, ты привела веский довод, – согласилась Шри Радхика, – но, пожалуйста, послушай внимательно. Я действительно знаю сердце Шри Кришны, однако когда приходит разлука, некая неопишуемая, похищающая рассудок сила начинает переполнять Меня, вынуждая забыть о теле и уме, и Я падаю без чувств».

*твам ветси танмана ихāсту на ме вивāдо
гāндхарвике! тава манах са хи веда но вā
ведети ким бханаси бхох ирну йадрахасйām
таттвам твайā йадабхавām таралйкртаива* (105)

«Гандхарвика, – сказал переодетый Шри Кришна, – меня не столько беспокоит, знаешь ли Ты ум Шри Кришны или нет, но понимает ли Он, что у Тебя на уме, вот что мне любопытно знать». «Знает ли Он Мой ум? Это тебе интересно, *сакхи*? – переспросила Шри Радхика. – Тогда послушай, Я открою тебе эту тайну. Я ни за что не стала бы говорить об

этом, но сегодня Я расскажу тебе все, поскольку твоя *према* взволновала Меня».

*рādхе! джано йамайи йат таралйкрто бхӯт
премнā твайаива тадапрччхамидам свадхāриштйām
йууирӯшате ирваңамасйа йатхā рахасйām
вактум татхāрхаси на гопайа кийчанāпи* (106)

«О Радха, – сказала небесная дева, – конечно, это слишком самонадеянно с моей стороны, что я пожелала узнать о Твоей тайне, но Твоя любовь пробудила во мне жажду услышать об этом. Я знаю, что это самая сокровенная тайна, однако сейчас наиболее подходящий момент, чтобы раскрыть ее Твоей жаждущей подруге. Не нужно держать это в себе».

*анйонйачиттавидушау ну параспарātма-
нитйастхитерити нришу пратхитау йадāvām
таччаупачāрикамахо двитайатвам эва
наикасйа самбхавати кархичидātмано нау* (107)

Тогда Шри Радхика начала Свой рассказ: «Когда обычные люди говорят о себе, что они одна душа в двух телах, это лишь пустые слова. Мы же со Шри Кришной вечно пребываем в сердце друг друга, и потому каждый знает сокровенные желания другого. Мы – действительно одна душа, а одной душе невозможно стать двумя.

*экātманйах расапӯрңатаме тйагādхе
экāsусайгратхитам эва танудвайām нау
касйиййичидекасарасйива чакāсадека-
нāлоттхамабджайугалам кхалу нйлапйтам* (108)

Два лотоса в озере – синий и желтый, могут распуститься из одного стебля, так же и Наши тела – одно золотистое, а другое цвета грозовой тучи – связаны одной жизнью. Хотя Наши тела отделены, Мы по своей природе – одна совершенная душа, состоящая из высочайшей *расы*. Шри Кришна – преисполнен блаженства (*ананды*), а Я – дарующая блаженство (*хладини*). Подобно тому, как огонь и его жар едины, нет различия между энергией (*шакти*) и ее облада-телем (*шактиманом*).

Если рассматривать одного из Нас как личность, а дру-гого – как ее энергию, Мы неотличны друг от друга. Однако ради полноты *расы* Мы проявляемся в двух телах как Рад-ха и Кришна. Мы не можем наслаждаться друг другом, не совершая игр, а их возможно совершать, только находясь в разных телах.



В «Шри Гопала-чампу» (Пурва-чампу,15.9) говорится:

*имау гауриййāмау манаси випарйртау бахирапи
спхураттадвадвастрāvити будхаджанаирнийчитамидам
са ко 'пйаччхапремā виласадубхайаспхуртикатайā
дадханмўртйбхāва пртхагапртхагапйāвирудабхўт*

Смысл этого стиха заключается в том, что Шри Кришна во всей Своей полноте присутствует в сердце Шри Радхи, а Она – в сердце Шри Кришны. Шри Радхика носит одеж-ды цвета *шьям*, цвета тела Шри Кришны, а Шри Кришна – желтые (*питамбара*), цвета тела Шри Радхи. Рассматри-вая этот момент, ученые, постигшие науку *бхакти*, пришли к заключению, что ради чарующих игр чистая неопиcуемая

према проявилась в двух телах, которые одновременно еди-ны и различны.

В «Шри Чайтанья-чаритамрите» (Ади,4.55,56) сказано:

*рāдхā кришнā-праñайā-викртир-хлāдинй-йāктир-асмāд
экāтмāнāv апи бхуви пурā деха-бхедам гамау тау
рāдхā-кришнā эка āтмā, дуй деха дхари'
анйонйе вилāсе раса āсвāдана кари'*

«Шримати Радхика – само воплощение *кришна-премы* в ее наиболее интенсивном проявлении. Она – дарующая блаженство энергия Кришны (*хладини-шакти*). Хотя Шри Радха и Шри Кришна одна душа, Они проявились в двух телах, чтобы совершать Свои вечные любовные игры на Го-локе Вриндаване».

*йат снехапўрабхртабхāджанарāджитаика-
варттйаграварттйамаладйпайугам чакāсти
таччетаретаратамо 'панудат парокша-
мāнандайедакхилапāрийвагатāх садāлийх (109)*

Когда фитиль в сосуде, наполненном маслом, зажига-ют с обоих концов, языки его пламени рассеивают тьму в двух направлениях. Так же и Наши тела, связанные одной душой, устраняют тьму страданий друг друга и наполняют блаженством сердца близких Нам *сакхи*.

*йадйāпатед вирахамāрута этадāтта-
камнам бхавед йугападева бхаджечча мўрчхām
вйагрā садāлийатха тадāваране йатета
тат сусухайечча сукхасадмагатам видхāйа (110)*

О подруга, стоит подуть ветру разлуки, как пламя На-ших тел начинает трепетать, и Мы оба падаем без чувств.

Тогда умелые *сакхи*, придя в большое волнение, стараются остановить дуновение ветра и, приведя Нас во дворец счастливых встреч, возвращают к жизни.

*сандарйиитаṃ тадидамадйа рахасйаратнаṃ
свасвāнтасампутавараṃ спхутамудгхатйа
сандехасантамасахāри тавāсту бхавйе
хрдйева дхāрийяманийаṃ на бахих пракаййам* (111)

О Кальяни (благородная), сегодня Я полностью раскрыла тебе ларец сокровищ Моего сердца и показала самый таинственный, редкостный драгоценный камень *премы*. Пусть же это полностью рассеет тьму твоих сомнений. Всегда храни его в своем сердце и не раскрывай никому».

*крино джагāда сакхи! йад йадидам твайоктам
таттат сайуктикамадхāрайам эва сарвам
четасту ме йатхарамахо хатхаварттйаваййам
татте парйкшитумихеччхати ким кароми* (112)

«О подруга, – воскликнула небожительница (Шри Кришна), – я очень ясно поняла все, что Ты сказала мне и сохраню это в своем сердце. Однако мой беспокойный ум жаждет убедиться в истинности Твоих слов. Что я могу поделать с этим?!

*твам варттасе 'тра са ту сāмпратамātматāта
гехе кадāчидаванāйа гавāм ване 'пи
ātмаикйамāли йувайорйадиха пратйма-
стат ким парйкшаṇамрте самупаити сиддхим* (113)

Сакхи, Ты сейчас здесь, а Твой возлюбленный Шри Кришна – в родительском доме или пасет коров в лесу. Хотя

я и верю, что Вы одна душа в двух телах, но мне хотелось бы получить подтверждение этому.

*йаива смртих сумукхи! йасйа йатхā йадā те
саивāsйа чед бхавати тархи татхā тадаива
пратйакшам эва йади тām калайāми сампра-
тйатраива вā сакхи тадаива дадхе пратйитим* (114)

О Сумукхи (прекрасноликая), если прямо сейчас, на этом самом месте я смогу воочию убедиться, что Шри Кришна немедленно и в точности узнает, о чем Ты думаешь, тогда, о подруга, моя вера станет непоколебимой.

*дуре 'тхавā никаṭа эва са те прийах сйā-
дехиха сатварамити смртамāтра эва
āйāти чет тава самакшамайам тадā вā
мātмаикйамитйавагамо дхинуйāt садā мām* (115)

Близко ли Твой возлюбленный или далеко, просто подумай о Нем и сосредоточься лишь на одной мысли: “Пожалуйста, скорее приди сюда”. Когда я увижу, что Он предстал перед Тобой, я буду счастлива раз и навсегда признать, что Вы оба воистину одна душа.

*вигнах квачит ту гурунигхнатайāпи даивād-
даитйāгамāдани кутайчана вāпихетох
анйонйаматйатану вām смарато йади сйā-
нно сангатистадиша нāститамām вивāдах* (116)

Впрочем, я готова понять, что, даже если вы погрузитесь в мысли друг о друге, вам могут помешать встретиться непреодолимые препятствия, такие как внезапное появление демонов или необходимость подчиниться приказам старших.

*йадйанйамум гурупуре сакхи санкучантй
наивахвайасйабхисарасйата эва дурам
кинчаикадани на тадагамамихасе твам
свартхантвиданту нитарам мадиракши видмах* (117)

*кришнаприйе сакхи! тадапйадхунā маману-
родхāдамум смара са эту сукхам таноту
натрāсти те гуруджанāгаманāвакайāо
матсамйийоттхамапи кхедамапāкароту* (118)

О сакхи, о Мадиракши (та, чьи глаза опьянены премой), я прекрасно знаю, что находясь в доме Своих старших, Ты не можешь позвать Шри Кришну из страха перед ними. Ваши свидания проходят вдали от дома, и у Тебя никогда не возникает желания, чтобы Он приходил к Тебе ради Твоего собственного наслаждения.

И все же, моя дорогая подруга, возлюбленная Шри Кришны, прошу Тебя, исполни мою просьбу и прямо сейчас погрузись в медитацию на Него. Я была бы счастлива увидеть Его здесь, поскольку нет никакой опасности, что Твои старшие придут сюда. Пожалуйста, устрани, не колеблясь, сомнения, причиняющие мне боль».

*итйартхитā сарабхасам вришабхануканйā
санйāймāха найа мā хасанййатām мām
брūше йатхаива каравāни татхаива но чет
премаива дхāсйати руджам чирамāтталаджджа* (119)

Тщательно все взвесив, Шримати Радхика, горячо любимая дочь Шри Вришабхану Махараджа, промолвила в ответ: «О сакхи, не делай Меня объектом насмешек. Ведь если Я не смогу исполнить твое желание, Я устыжусь Своей премы и навеки стану несчастной.

*врдāракедйа! бхагаван! мад-абхйшита-дева!
йирйбхāскара! триджагадикшапасаукхийадйин
матсарвакāмада! крпāмайа! падминийā!
сатйāнртāдйакиласākшитайā пратйита* (120)

*гāндхарвикāгиридхарау бхаватах садаикā-
тмāнāвитийāманртā на йади пратхāсти
сампратйасау гиридхаро 'тра тадададāно
маннетрайох паричайām свамуде 'бхйудету* (121)

О Господь, которому поклоняются все полубоги! О Дарующий блаженство всем живым существам в трех мирах! О Исполняющий сокровенные желания Моего сердца! О Всемилостивый! О Падминиша (Владыка самых прекрасных девушек)! О Свидетель всей истины и лжи! О Мой почитаемый Господь! О Бхагаван Сурьядев!

Если истинно то, что Радха и Кришна вечно одна душа, пусть Шри Кришна предстанет пред Моим взором и одарит счастьем Моих близких друг».

*уктведамева вришабханусутātмакāнтам
дхйātум самāрабхата милитанетрайугмā
сā йогинйива винируддхахрййкавертти-
рāсте сма йāвадавикхандитамаунамудрā* (122)

*тāвадвихāйа сахасаива харих са йоши-
двейām сакхийх свамакхилāх паричинватйстāх
бхрусамджйайаива видадханниджапакишапāте
чумбан прийām мухураваритамāлилийга* (123)

С этими словами Вришабхану-нандини Шри Радхика села подобно йогини, закрыла глаза и в полном молчании, подчинив деятельность всех чувств, погрузилась в медитацию на Своего возлюбленного Шри Кришну.

В тот же миг Шри Кришна, сбросив одежду и украшения небесной девы, предстал перед *сакхи*. Движением бровей Он пригласил их принять участие в Своей игре и, нежно обняв любящую Шримати Радхика, стал щедро осыпать Ее поцелуями.

*ромāñчитākхилатанургаладаирусиктā
дхйāнāгатām тамававудхйā бахирвилокйā
āнандалйнахрдайā кхалу сатйām эва
йогинйарādжата нирайджанадритирешйā* (124)

По всему телу Шри Радхики пробежали мурашки, и слезы радости потекли из Ее глаз. Как только Она поняла в Своей медитации, что возлюбленный Шри Кришна рядом, Она открыла глаза и, увидев Его, погрузилась в океан неизъяснимого блаженства. В этот момент Шри Радхика была подобна *йогини*, встретившей наяву объект своей медитации (*брахму*). Слезы, льющиеся из Ее глаз, смыли всю нанесенную на них краску.

*самдждйām кшаñāдалабхатātха патāйñчалена
вактрам пидхйāа судргāтануте сма ладжджām
там прāха саива лалитā кимахо вилāси-
ннāгā алакишитамиха тваматйива читрам* (125)

Несколько мгновений спустя Шри Радхика, чьи глаза необыкновенно прекрасны, пришла в себя и смущенно прикрыла лицо краешком накидки, а Шри Лалита обратилась к Шри Кришне, самому доблестному из героев-любовников: «О ловкий проказник, как удалось Тебе прийти сюда незамеченным?

*антахпуре кулавадхўкуламāтрагамйе
йакто на йатра павано 'ти хатхāt правештум
татретети йасту гатабхйх пурушах са эша
ганйо 'ти сāхасика-йекхара эка эва* (126)

Только женщинам позволено входить в эти внутренние покои дома, куда, кроме них, не может проникнуть даже ветер. Поэтому мужчина, который отважился прийти сюда, не иначе как жемчужина среди отчаянных храбрецов.

*матрāпи мадвидхасакхйджанапāлитāйāх
сādхвйкулāплаванакирттисурāпагāйāх
снātваива митрайаджанйāа кртāсанйāй-
стам дхйāтум эва винимйлиталочанāйāх* (127)

*ангам балāt сприйаси йадвршабхāнупутрйā
девāt тато динапатерапи но вибхеши
на твам киматра гаñайишийси локадхармау
ладжджā ту кейамити нахи парййачашишйх* (128)

Ты дерзнул коснуться тела Шри Радхики, дочери царя Вришабхану, хотя Ее постоянно охраняют готовые на все *сакхи*, такие как я. Ее слава также священна как река Мандакини, в которой совершают омовение целомудренные женщины, чтобы их *шравана* и *киртана* достигли совершенства. Ее целомудрие – наивысшее, даже Арундхати мечтает обрести его.

Совершив омовение, Шри Радхика сидела с закрытыми глазами и поклонялась Митрадеву (богу Солнца). [То есть, под предлогом поклонения богу Солнца Она медитировала на то, как удовлетворить Своего возлюбленного Шри Кришну]. Тебе даже неизвестно, что такое стыд. Неужели Ты не боишься Сурьядева? Разве Тебе безразличны общественная этика и мораль?

*танмāдхавādйā тава диштāмахам стуве йа-
дāрййā грхе нахи нāпи патих са копй
сакхйо 'балā вайамахо каравāма ким те
бхадреñ лампаñавара твамито 'вито 'бхўх* (129)

О Мадхава, я прославляю Твою нечаянную удачу, ибо сейчас нет дома ни сердитого мужа Шри Радхики, ни Ее свекрови, Джатилы. Мы же, *сакхи*, всего лишь хрупкие и слабые женщины, можем ли мы противиться Тебе? О величайший сумасброд, сегодня судьба улыбнулась Тебе, и Ты искусно избежал этой опасности».



Слова Шри Лалиты были полны иронии. В действительности она имела ввиду: «О Кришна! Сейчас нет дома ни свекрови Шри Радхики, Джатилы, ни Ее сердитого мужа. Я – подруга Шримати Радхики, и хочу, чтобы Она всегда была счастлива. Поэтому без всякого страха можешь наслаждаться Ее обществом».

*кришно 'бравйт камапи наива дадхāми мантум
гойāлачатварамануиритакхелано 'хам
даивāt самасмарамимāматха садйа эва
даивена кеначидивāгамито 'пйабхўвам* (130)

«Лалита, Я вовсе не виноват в том, что произошло, – стал оправдываться Шри Кришна, – Я как ни в чем не бывало играл во дворе *гошалы*. Внезапно на Меня нахлынули воспоминания о Шри Радхике, и в тот же миг некий полубог перенес Меня сюда».

*рāдхāбхйадхатта лалите! ква ну варттате 'сау
деви пратйитимупайāти вилокйа но вā
деви ту дйивйати дриāива гатāдхирета
ддхāмāнтратра мудамāтануте тато нах* (131)

«Моя дорогая Лалита, Шри Кришна появился здесь лишь потому, что Я погрузилась в мысли о Нем, – заступи-

лась за Своего любимого Шри Радхика. – А где же небесная дева? Поверила ли она Мне теперь, став свидетельницей этого?» «Когда она увидела, что Вы встретились, все сомнения и боль покинули ее сердце, – ответила Лалита. – Сейчас она в доме и устраивает все для нашего счастья».

*девйти кām бхаṅаси тām паричāййайāтре-
тйуктвā сакхйм хариратхāбрувадабрувāнām
ām джйāтамадйа лалите кхалу дхўрттатā во
вйактейатаива самайена вабхўва диштйā* (132)

«Познакомьте Меня с этой небожительницей, – попросил Шри Кришна и, не получив от Шри Лалиты ответа, воскликнул: – Ага, теперь-то Я все понял. Судьба благосклонна ко Мне: Я разгадал вашу хитрость».

*кāпйатра сиддхаванитā киму кхечарй вā
деви самети тата эва грхйтавидйā
мāматйаййамийамātмавайе видхйā
дāсййати пратидинам прасабхам пракриййа* (133)

Должно быть в ваш дом пожаловала некая небесная богиня, юная дева, наделенная сверхъестественной силой, и Радхика получила от нее какую-то чудодейственную *мантру*. И хотя Я никому неподвластен, твоя подруга сделала Меня слабым и беспомощным. Каждый день Она привлекает Меня против Моей воли и хочет сделать Своим слугой».

*саивāдйа махйамапи кайчана мантрам экам
рāдхе дадātu бхава бхāвини ме сахйā
ййиййām твам эва куру мāматхавā прāпанна-
муткантхитам рахаси кутрачанāпи нйтвā* (134)

«О Бхавини! О Шри Радха, – взмолился Шри Кришна, – пожалуйста, устрой так, чтобы эта богиня и Мне дала *мантру*. Я жажду предаться Тебе. Прошу Тебя, отведи Меня в уединенное место и сделай Своим учеником».

*валмийева рāджатитамāmатисиддхавидйā
сāнкам тавāнайати сādхусатйх пурастрйх
тāйчāпи чорайаси йархи тадā гатирме
кā сйāдато нахи тайāпи садāртхасиддхих* (135)

«Ты держишь в руке сияющую флейту, наделенную невероятным могуществом. Даже самые целомудренные юные жены настолько очаровываются ею, что готовы исполнить все Твои желания. Зачем Тебе еще какая-то *мантра*?» – удивилась Шри Радха. «Флейта не всегда может помочь Мне, – ответил Шри Кришна. – Когда Твои подруги крадут ее у Меня, что Мне остается делать?»

*деви хрийā тава грхāнтарихāсти лīнā
твām эва мантрамупадекшйати сā катхам вā
уткантхасе тадапи чет правийā свайām бхох
сā чет дайета бхавитā эва кārййасиддхих* (136)

«Кришна, увидев Тебя, небесная дева засмушалась и спряталась в доме, – вмешалась Лалита, – Зачем ей давать Тебе *мантру*? Однако если Ты так хочешь, зайди в дом. Может быть богиня будет милостива и исполнит Твое заветное желание».

*итйачйуте вишйати веийма джагāда рāдхā
ким таттваматра сакхи! мām вада самйайāнām
рāдхе! на санкуча чала правийāми тасйāх
сакхйāставāтра хариṇā калайāми сангам* (137)

Услышав это, Шри Кришна вошел в дом, а Шри Радхика обратилась к Своей подруге: «Лалита, что ты делаешь? Объясни Мне. Я не понимаю, что происходит, но у Меня возникло одно подозрение». «О моя подруга, отбрось все сомнения, – ответила Лалита. – Пойдем в дом и посмотрим, как Твоя новая *сакхи* встретится со Шри Кришной».

*āлйшу мандахаситāmртаваршиṇйшу
криṇоктипāтаваматходабхинат тадуптам
хрдвапраманвадхита таркатарустато 'сйā
рддхах пхалам бахурасам никхилāваводхам* (138)

После того, как семя тонких намеков Шри Кришны, посеянное в сердце Шримати Радхики, проросло и было орошено нежным, сладостным смехом Шри Лалиты и других *сакхи*, оно превратилось в дерево знания, принесшее плоды полные *расы*.

Лукавые слова Шри Кришны о могущественной *мантре*, полученной от богини, заронили в сердце Шримати Радхики сомнения, которые только усилились от веселого смеха подруг. Тщательно обдумав то, что случилось, Она все поняла и преисполнилась счастья от сознания, что встрети-лась со Шри Кришной, который дороже Ей миллионов собственных жизней.

*антардадхе бахирагāдатхавāтрадеви
танмāргаṇйā тадитастварайā прайāмах
видйām твам эва сакхи! тāmупадишйā криṇā-
мāнандайети сахасā нирагустадāлйах* (139)

«Кажется небесная дева куда-то исчезла, – воскликнула Шри Лалита. – Мы немедленно отправляемся ее искать, а Ты, Радха, Сама посвяти Шри Кришну в эту мантру и сделай Его счастливым», – и все *сакхи* поспешили удалиться.

*тат премасампугатаирбахукелиратнаи-
стау маңдитāваджайатām ратикāнтакоṭīх
санто 'ни йат йраваṇа-кīртана-чинтанāдīаи-
стау прāптумуннатамудах сататам джайанти* (140)

Шри Радха и Шри Кришна украсили Себя сияющими драгоценностями любовных игр из ларца сокровищ *премы*, сразив тем самым миллионы Купидонов. И в этом нет ничего удивительного. Искренние преданные слушают, пересказывают и медитируют на эти трансцендентные, подобные бесценным жемчужинам любовные игры, чтобы обрести служение лотосным стопам Шри Шри Радхи-Кришны, и, достигнув высочайшего блаженства, навсегда побеждают вождление.



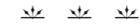
В сердце того, кто вкусил *расу* трансцендентных игр, не может оставаться желание материальных наслаждений. Его сердце и ум будут вечно погружены в наслаждение этой *расой*, и там не найдется места для мыслей, связанных с телом и чувствами.

*шатīгунйартваванибхиргаṇите тапасйе
йрīрūпавāдмадхуримāmртапāнапушṭах
рāдхāгирīндрадхарайох сарасатаṭāнте
тат према-сампугатамавиндата ко 'ни кāvйам* (141)

ити йрīйрīпрема-сампугах сампūrнах

Эта поэма о Шри Шри Радхе-Кришне, озаглавленная «Према-сампут», проявлена в 1606 году эры Шакабда (1684 г. н.э.), в месяц Пхалгун, на берегах Шри Радха-кунды и Шри Шьяма-кунды тем, кто вскормлен сладостным нектаром наставлений Шрилы Рупы Госвами.

Так заканчивается «Шри Према-сампут»



Здесь Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур из смирения не раскрывает своего имени.

На этом заканчивается *бхаванувада* «Шри Према-сампут» Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура, составленная Шрилой Бхактиведантой Нараяной Госвами Махараджем.





Книги, изданные на русском языке

<i>Нектар Говинда-лилы</i>	<i>Прабандха-панчакам</i>
<i>От живого садху</i>	<i>Шри Харинома Маха-мантра</i>
<i>За пределы Вайкунтхи</i>	<i>Махариши Дурваса и его ашрам</i>
<i>Шри Гуру – сама моя жизнь</i>	<i>Сокровенные Истины</i>
<i>Бхакти-расаяна</i>	<i>Бхагаватам</i>
<i>Мой шикша-гуру и дорогой друг</i>	<i>Шри Бхаджана-рахасья</i>
<i>Секреты бхаджаны</i>	<i>Шри Бхакти Прагьяна</i>
<i>Шри Шикшаитака</i>	<i>Шри Бхакти-расамрита-</i>
<i>Шри Манах-шикша</i>	<i>синдху-бинду</i>
<i>Бхакти-таттва-вивека</i>	<i>Шри Рагавартма-чандрика</i>
<i>Вершина преданности</i>	<i>Путь любви</i>
<i>Шри Упадешамрита</i>	<i>Тайны непознанной души</i>
<i>Арчана-дипика</i>	<i>Путь счастья</i>
<i>Бхагавата</i>	<i>Вену-гита</i>
<i>Суть всех наставлений</i>	<i>Избранные песни Гаудия-</i>
<i>Шри Гаудия Гити-гуччха</i>	<i>вайшнавов (в стихотворном</i>
<i>Вайшнава-таттва</i>	<i>переводе)</i>
<i>Шива-таттва</i>	<i>Паломничество во Врадж</i>
<i>Ачарья Кешари Шри Шримад</i>	<i>Бесстрашный принц</i>
<i>Бхактипрагьяна Кешава</i>	<i>Шри Чаматкара-чандрика</i>
<i>Госвами. Его жизнь</i>	<i>Уместные вопросы,</i>
<i>и учение</i>	<i>совершенные ответы</i>
<i>Навадвина. Паломничество</i>	<i>Шри Шлокамрита-бинду</i>
<i>в святую дхаму</i>	
<i>Священный месяц Картика</i>	

Получить дополнительную информацию и свободно загрузить эти книги можно, посетив сайт: www.purebhakti.ru

Контактные адреса и телефоны:

РОССИЯ:

Москва – Саджан дас (Нама-хатта), тел.: (495) 369-26-70;
Махешвар дас, **E-mail:** mahesvas@mail.ru;
С.Петербург – Васудам дас, **E-mail:** vasudama@mail.ru.
Астрахань – Динашаран дас, **E-mail:** doyal@mail.ru.
Брянск – Вальмики дас, **E-mail:** valmiki@mail.ru
Волгоград – Расабихари дас, тел.: (8442) 787284, 450675 (Роман).
Екатеринбург – Кришнадас дас, **E-mail:** kovalev@mail.ur.ru;
Красноярск – Индупати дас, тел.: (3912) 21-87-31 (Илья), **E-mail:** apr@ktk.ru;
Пермь – Махендра дас, тел.: (3422) 66-03-05.
Радха-раман дас, тел.: (3422) 77-75-06, **E-mail:** rohita_rada@mail.ru;
Рязань – Сумати дд, тел.: 89105658307 **E-mail:** panina81@mail.ru,
Дамодар дас, **E-mail:** mileyenko@mail.ru;
Сочи – Гиридхари дас, **E-mail:** giridhari@mail.ru;
Шашиппад дас, **E-mail:** sspd@mail.ru;
Уфа – Махеш-пандит дас, тел.: (3472) 37-34-58, **E-mail:** mahesh@ufanet.ru;

УКРАИНА:

Винница – Атмешвара дас, тел.: E-mail: atmeshvara@yahoo.com.
Днепропетровск – Ананга-мохан дас, **E-mail:** ananga.mohan@gmail.com;
Вриндаван-бихари дас, тел.: 380 (56) 716-66-53;
E-mail: vrindavanbihari@mail.ru;

ЛИТВА:

Вильнюс – Баларам дас, тел.: (+370) 52331140;
Парджанья дас, **E-mail:** phillpriest@yahoo.com;
Суджан дас, тел.: (+370) 52330148.

АЗЕРБАЙДЖАН:

Сумгаит – Расикананда дас, **E-mail:** rasikananda14@takoe.com.

АРМЕНИЯ:

Ереван – Говардхан дас, **E-mail:** govardhandas@yandex.ru

УЗБЕКИСТАН:

Ташкент – тел.: (81098) 2488730

КАЗАХСТАН:

Алматы – Балабхадра дас, тел.: +77012033899, **E-mail:** balabhadradas@mail.ru

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур

Шри Према-сампут

перевод

Шри Шримад Бхактиведанты Нараяны Госвами Махараджа

Перевод с английского

Ли́ла-мадхури д.д.

Консультант по хинди и санскриту

Ма́дхав-прия дас

Редакторы

Васудам дас,
Маха́бала дас,
Ча́ндрашекхар дас,
Сита-деви д.д.

Набор текста

Вриндаван-бихари дас

Корректоры

Маха́бала дас,
Сита-деви д.д.

Верстка и дизайн

Ната́лья Горожий

Рисунки

Нанди-му́кхи д.д.
Викто́рия Лунина

Компьютерная обработка рисунков

Иго́рь Га́рин,
Ната́лья Горожий,
Нага́ри д.д.,
Ана́ндини д.д.

В работе над книгой использовался перевод с хинди Врад́ж-манохара даса.

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур

Шри Према-сампут

Ларец сокровищ чистой, трансцендентной любви

Подписано в печать 25.12.2009 г. Формат 60 x 90 ^{1/16}.
Гарнитура Times. Усл. печ. л. 6,75. Тираж 500 экз.

Оригинал-макет и печать – Издательство «Левша.Санкт-Петербург»
197376, Санкт-Петербург, Аптекарский пр., 6,
тел. (812) 234-54-36, тел./факс (812) 234-13-00
e-mail: levsha@levshaprint.ru
www.levshaprint.ru